叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 不经停(no Stop-overs) 000001

2. 不经停(no Stop-overs) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不经停(No stop-overs)

[ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [brɔ:n] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] , ['grɪnɪŋ]

The	doorway	was	filled	by	a	great	mass	of	brawn	and	muscle	,	grinning
这	门口	曾是	已填	经过	一个	伟大的	大量的	的	膂力	和	肌肉	,	咧嘴笑

[frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr]

from	ear	to	ear
从	耳朵	到	耳朵

门口挤满了魁梧的壮汉，他们肌肉发达，咧嘴笑着，笑容灿烂。

[noʊ] [stɑ:p] - ['əuvəz]

NO	STOP	-	OVERS
不	停止	-	局

不经停

[baɪ][dʒɑ:n][ə; eɪ] . ['tɔmpsn]

By	John	A	.	Thompson
经过	约翰	一个	.	汤普森

作者：约翰·A·汤普森

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][kæmps] ['teɪkɪŋ] ['evri] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

With	the	lure	of	the	gold	camps	taking	every	able	-	bodied	man	from	his
和	这	饵	的	这	金子	营地	采取	每一个	有能力的	-	有形的	男人	从	他的

[dʒɑ:b] ,

job	,
工作	,

淘金热潮的诱惑让所有身强力壮的男人都放弃了工作，

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ki:p] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɑ:n][ɪn] [ə'læskə] ['reil,rəudiŋ] — [bʌt; bət][sæm] ['tɛbɪts] [ænd; ənd]

you	can't	keep	a	good	man	on	in	Alaska	railroading	—	but	Sam	Tebbetts	and
你	不能	保持	一个	好的	男人	在	在	阿拉斯加州	铁路	—	但	山姆	特贝茨	和

[plæp] [wɜ:r; wər] [ɪk'sepʃən(ə)l] .

Plapp	were	exceptional	.
普拉普	是	非凡的	.

在阿拉斯加铁路行业，你很难留住一个好人——但萨姆·特贝茨和普拉普是例外。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [bu:m] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][goʊld] ['dɪgɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] - ,

Because	of	the	boom	out	at	the	gold	diggings	on	the	Kougarok	,
因为	的	这	繁荣	出去	在	这	金子	挖掘	在	这	-	,

由于库加罗克河沿岸金矿开采的繁荣，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['reɪlroʊd] [ðæt] [wu:nd] [ɪts] [wei] [θru:] [brʌʃ] [ænd; ənd]['oʊvər] ['tʌndrə] [frʌm; frəm] [noʊm]

the	little	railroad	that	wound	its	way	through	brush	and	over	tundra	from	Nome
这	小的	铁路	那	伤口	它是	方式	通过	刷子	和	超过	苔原	从	诺姆

[tu:; tə][ðə; ði][ʌp] - ['kʌntri] ['maɪnɪŋ][kæmps][hæd; həd][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['hevi] [sprɪŋ] ['træfɪk]

to	the	up	-	country	mining	camps	had	an	unusually	heavy	spring	traffic
到	这	向上	-	国家	矿业	营地	有	一个	异常地	重的	春天	交通

[tu:; tə]['hænd(ə)l] .

to	handle	.
到	处理	.

从诺姆蜿蜒穿过灌木丛和苔原通往内陆矿区的这条小铁路，在春季迎来了异常繁忙的交通高峰。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [brɪsk] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]['prɑ:fɪtəb(ə)l] .

The	sudden	brisk	business	was	profitable	.
这	突然	轻快	商业	曾是	有利可图	.

突如其来的生意兴隆带来了丰厚的利润。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ment] [mɔːr] [treɪnz] .
But **it** **meant** **more** **trains** **.**
但 它 意思是 更多的 火车 .

但这意味着会有更多列车。

[mɔːr] [treɪnz] [ment] [mɔːr] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ['ɛndʒə'nɪrz] — ['endʒɪn] ['draɪvər] ,
More **trains** **meant** **more** **locomotive** **engineers** **—** **engine** **drivers** **,**
更多的 火车 意思是 更多的 机车 工程师 — 引擎 司机 ,

更多的列车意味着需要更多的机车工程师——火车司机，

[ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] ['naʊədeɪz] — [ænd; ənd][men] [huː] [kʊd; kəd][draɪv][æn; ən][oʊld] ['fɔrni] [taɪp] , [ɔːr]
they **call** **them** **nowadays** **—** **and** **men** **who** **could** **drive** **an** **old** **Forney** **type** **,** **or**
他们 称呼 他们 如今 — 和 男人 WHO 可以 驾驶 一个 老的 福尼 类型 , 或者
[ə; eɪ][fɔːr] - [fɔːr] - - [ə'merɪkən] ,
a **4** **-** **4** **-** **0** **American** **,**
一个 4 - 4 - - 美国人 ,

如今人们称它们为——那些能够驾驶老式福尼型机车或4-4-0型美国机车的人，

[wɜːr; wər] [skers] [ɪn] [ə'læskə] .
were **scarce** **in** **Alaska** **.**
是 稀少 在 阿拉斯加州 .

在阿拉斯加很少见。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , ['faiəmən][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]['regjələr] [rʌnz] .
In **this** **emergency** **,** **firemen** **were** **given** **regular** **runs** **.**
在 这 紧急情况 , 消防员 是 给定 常规的 跑步 .

在这场紧急情况下，消防员们被安排进行常规巡逻。

['evri] [kɔːl] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['raʊndhaʊs] ['swiːpər] ['hʌski] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪft][ə; eɪ][slaɪs][bɑːr][wʌz; wəz]
Every **call** **boy** **and** **roundhouse** **sweeper** **husky** **enough** **to** **lift** **a** **slice** **bar** **was**
每一个 称呼 男生 和 圆形车库 清扫器 沙哑 足够的 到 举起 一个 片 酒吧 曾是
[set][tuː; tə][wɜːrk]['faɪərɪŋ] .
set **to** **work** **firing** **.**
放 到 工作 射击 .

所有身强力壮、能举起切片棒的传令兵和扫地工都开始工作射击。

[stɪl] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - ['hændɪd] .
Still **the** **road** **was** **short** **-** **handed** **.**
仍然 这 路 曾是 短的 - 递交 .

但道路维护人员仍然短缺。

[ðə; ði] [nuː] ['ɛndʒə'nɪrz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['dezətɪŋ] .
The **new** **engineers** **had** **a** **disconcerting** **habit** **of** **deserting** **.**
这 新的 工程师 有 一个 令人不安 习惯 的 逃兵 .

这些新来的工程师有个令人不安的习惯，那就是擅离职守。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] [jaːdz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] - ,
The **minute** **they** **pulled** **into** **the** **terminal** **yards** **up** **on** **the** **Kougarok** **,**
这 分钟 他们 拉 进入 这 终端 码 向上 在 这 - ,

他们刚一驶入库加罗克方向的码头停车场，

[ðeɪ] [wʊd] [stiːl] [ə; eɪ] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪntənəns] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd]
they **would** **steal** **a** **pick** **and** **shovel** **from** **the** **maintenance** **department** **and**
他们 会 偷 一个 挑选 和 铲 从 这 维护 部门 和
[dʌk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld] - ['berɪŋ] [kriːks] [tuː] [maɪlz] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .
duck **out** **for** **the** **gold** **-** **bearing** **creeks** **two** **miles** **out** **of** **town** **.**
鸭子 出去 为了 这 金子 - 轴承 小溪 二 英里 出去 的 镇 .

他们会从维修部门偷一把镐和一把铲子，然后溜到城外两英里处含金的小溪边去淘金。

[wʌn] [əb'skɔndɪŋ] ['breɪkmən] [hæd; həd][ðə; ði] [bræs] [tuː; tə] [steɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz]['maɪnɪŋ] [kleɪm] [wɪð; wɪθ]

One	absconding	brakeman	had	the	brass	to	stake	out	his	mining	claim	with
一	潜逃	制动员	有	这	黄铜	到	赌注	出去	他的	矿业	宣称	和

['sɪgnəl][flægz] [swaɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left] .

signal	flags	swiped	from	the	road	before	he	left	.
信号	旗帜	滑动	从	这	路	前	他	左边	.

一名潜逃的列车员竟胆大包天，在离开前从路上偷来信号旗，以此圈占自己的采矿地盘。

['wɜːrid] ['oʊvər] ['ɑpəretɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['hægərd] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [sliːp] ,

Worried	over	operating	conditions	,	haggard	from	loss	of	sleep	,
担心	超过	操作	状况	,	枯槁	从	损失	的	睡觉	,

担忧运营状况，睡眠不足导致疲惫不堪

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'pɔːrts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [daʊn] [æt; ət]

the	general	superintendent	bent	over	the	morning	reports	in	his	office	down	at
这	一般的	校长	弯曲	超过	这	早晨	报告	在	他的	办公室	向下	在

[noʊm] .

Nome	.
诺姆	.

总监在诺姆的办公室里埋头查看早晨的报告。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] .

Suddenly	he	looked	up	as	the	door	opened	a	few	inches	.
突然	他	看起来	向上	作为	这	门	打开	一个	很少	英寸	.

他突然抬头，看到门开了一条缝。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːdɪst] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][hiː; hi][hæd; həd]['evər][kæst] [aɪz] [ɑːn]['saɪdld]

One	of	the	oddest	specimens	of	humanity	he	had	ever	cast	eyes	on	sidled
一	的	这	最奇怪的	标本	的	人类	他	有	曾经	投掷	眼睛	在	侧身

[θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['æpərtʃʊr] ,

through	the	narrow	aperture	,
通过	这	狭窄的	光圈	,

他见过的最古怪的人类之一，侧身从狭窄的门缝里探了进来。

[ænd; ənd] [kɔft] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	coughed	to	attract	attention	.
和	咳嗽	到	吸引	注意力	.

他咳嗽了一声，以引起注意。

[fɔːr; fər] [ten] ['saɪlənt]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði]['suːpər][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

For	ten	silent	seconds	the	super	stared	at	the	man	in	amazement	.
为了	十	沉默的	秒	这	极好的	凝视	在	这	男人	在	惊愕	.

超人目瞪口呆地盯着那个人看了十秒钟，沉默不语。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][paɪnt][saɪz] .

The	stranger	was	less	than	pint	size	.
这	陌生人	曾是	较少的	比	品脱	尺寸	.

这个陌生人个头比一品脱还小。

[jet] [hiː; hi] [wɔːr] ['oʊvərɔːlz] [ðæt] [hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['dʒenərəs]

Yet	he	wore	overalls	that	had	obviously	been	made	for	a	man	of	generous
然而	他	穿着	连体工作服	那	有	明显地	到过	制成	为了	一个	男人	的	慷慨的

['ɑːrkɪtektʃər] .

architecture	.
建筑学	.

但他身上穿的连体工作服显然是为身材魁梧的男士量身定制的。

[hɪz; ɪz] ['traʊzər] [legz][wɜːr; wər] [roʊld] ['ɪntuː] ['bʌlki] [kʌfs] ['ɔːlmoʊst] [niː] - [haɪ] ,

His	trouser	legs	were	rolled	into	bulky	cuffs	almost	knee	-	high	,
他的	裤子	腿	是	滚动	进入	笨重	袖口	几乎	膝盖	-	高的	,

他的裤腿卷成了厚厚的裤脚，几乎到了膝盖那么高。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] ['leðər] [belt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn'defɪnət]

and	a	broad	leather	belt	around	his	waist	gave	him	more	or	less	indefinite
和	一个	广阔	皮革	腰带	大约	他的	腰部	给予	他	更多的	或者	较少的	不定

[kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði] [slæk] [ɪn][hɪz; ɪz][stɜːrn] - [ʃiːts] .

control	over	the	slack	in	his	stern	-	sheets	.
控制	超过	这	松弛	在	他的	船尾	-	纸张	.

腰间系着一条宽皮带，使他能够或多或少地控制船尾帆索的松弛程度。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['taɪni]['mænz] [ɪn'kɑːŋgruəs] [get] - [ʌp] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrm][set]

For	all	the	tiny	man's	incongruous	get	-	up	,	however	,	there	was	a	firm	set
为了	全部	这	微小的	男人的	不协调	得到	-	向上	,	然而	,	那里	曾是	一个	公司	放

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [skwer] ,

to	his	square	,
到	他的	正方形	,

尽管这个矮个子男人的装束十分不协调，但他的方正立场却十分坚定。

[pʌg'neɪʃəs] [tʃɪn] [ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [piəd] [aʊt][frʌm; frəm]

pugnacious	chin	and	determination	in	the	large	gray	eyes	that	peered	out	from
好斗的	下巴	和	决心	在	这	大的	灰色的	眼睛	那	窥视	出去	从

['ʌndər][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [θætʃ] [ʌv; əv] [strɔː] - ['kʌlərd] [her] .

under	his	bushy	thatch	of	straw	-	colored	hair	.
在下面	他的	茂密的	苫	的	稻草	-	有色	头发	.

他那棱角分明的下巴，以及从浓密的稻草色头发下探出的那双灰色大眼睛里透出的坚定神情。

“ [ə'hemˌə'həm] !

“	Ahem	!
”	嗯	!

“咳！”

” [ðə; ði]['streɪndʒər] [kɔft] [ə'gen] .

”	The	stranger	coughed	again	.
”	这	陌生人	咳嗽	再次	.

陌生人又咳嗽了一声。

“ [wel] , ” [snæpt] [ðə; ði]['suːpər] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

“	Well	,	”	snapped	the	super	,	“	what	do	you	want	?
“	出色地	,	”	啪啪	这	极好的	,	“	什么	做	你	想	?

“好吧，”管理员厉声说道，“你想要什么？”

[duː][juː; jʊ][wɜːrk][ɑːn] [ðɪs] [roʊd] ?

Do	you	work	on	this	road	?
做	你	工作	在	这	路	?

你负责这条路的维护工作吗?

” [ðə; ði]['streɪndʒər] ['ʃʌfəld] [tɔːrd] [ðə; ði]['suːpərz] [desk] .

”	The	stranger	shuffled	toward	the	super's	desk	.
”	这	陌生人	洗牌	朝向	这	超级	桌子	.

陌生人拖着脚步走向管理员的桌子。

“ [nɑːt] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrəli] , ['ænsər] [ðə; ði][læst] ['kwestʃən] [fɜːrst] .

“	Not	yet	,	”	he	said	cheerily	,	answering	the	last	question	first	.
“	不是	然而	,	”	他	说	兴高采烈地	,	回答	这	最后的	问题	第一的	.

“还没有，”他兴高采烈地说，先回答了最后一个问题。

“ [hoʊp] [tuː; tə] [suːn] , [sɜːr] .

“	Hope	to	soon	,	sir	.
”	希望	到	很快	,	先生	.

“希望很快就能实现，先生。”

[neɪm] [ɪz] ['tɛbɪts] , [sæm] ['tɛbɪts] .

Name	is	Tebbetts	,	Sam	Tebbetts	.
姓名	是	特贝茨	,	山姆	特贝茨	.

名字是 Tebbetts，Sam Tebbetts。

[glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
Glad to meet you .
高兴的 到 见面 你 .

很高兴见到你。

[pres] [ðə; ði] [fleʃ] .
Press the flesh .
按 这 肉 .

按压肌肤。

" [sæm] [θrʌst] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
" Sam thrust out his hand .
" 山姆 推力 出去 他的 手 .

山姆伸出手。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['suːpər]['riːəlaɪzd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ][hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd]
Before the super realized what he was doing he had stood up and
前 这 极好的 已实现 什么 他 曾是 正在做 他 有 站立 向上 和
['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] .
shaken hands with the man .
摇晃 双手 和 这 男人 .

管理员还没反应过来，就已经站起来和那人握了手。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'brʌptnəs] , ['æŋgri][æt; ət]
Almost instantly he sat down again with uncomfortable abruptness , angry at
几乎 即刻 他 卫星 向下 再次 和 不舒服 突兀 , 生气的 在
[hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['smaɪlɪŋ]['streɪndʒər] .
himself and the smiling stranger .
他自己 和 这 微笑 陌生人 .

他几乎立刻又很不自然地坐了下来，既生气又恼火于自己和那个面带微笑的陌生人。

" [ɪf] [its] [ə; eɪ][dʒɑːb] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [aɪm][nɑːt][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] .
" If it's a job you're looking for , I'm not the man you want to see .
" 如果 它是 一个 工作 你是 寻找 为了 , 我是 不是 这 男人 你 想 到 看 .

"如果你是来找工作的，那我不是你想见的人。"

[aɪ][dəunt]['haɪər][ðə; ði]['boʊˌhʌŋk] . "
I don't hire the bohunks . "
我 不 聘请 这 博胡克斯 . "

我不雇用那些粗汉。

" [sæm] ['tɛbɪts] [eint] [noʊ]['boʊˌhʌŋk] , ['mɪstər] .
" Sam Tebbetts ain't no bohunk , mister .
" 山姆 特贝茨 不是 不 笨蛋 , 先生 .

"萨姆·特贝茨可不是个乡巴佬，先生。"

" [sæm] ['brɪsld] [laɪk][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [kɑːk] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɑːləti][ɪn]
" Sam bristled like a fighting cock and there was an unexpected quality in
" 山姆 竖起的 喜欢 一个 斗争 公鸡 和 那里 曾是 一个 意外 质量 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['suːpər][sɪt] ['ʌpraɪt] .
his voice that made the super sit upright .
他的 嗓音 那 制成 这 极好的 坐 直立 .

"萨姆像斗鸡一样竖起了毛发，他的声音里有一种意想不到的特质，让超人坐直了身子。"

" ['hiːz] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" He's an engineer .
" 他是 一个 工程师 .

"他是一名工程师。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] [θriː] [wiːks] [ðæt][ðə; ði]['suːpər][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːəli]
" It was the first time in three weeks that the super had had a really
" 它 曾是 这 第一的 时间 在 三 周 那 这 极好的 有 有 一个 真的
[gʊd] [læf] [fɔːr; fər][hɪm'self] .
good laugh for himself .
好的 笑 为了 他自己 .

这是三周以来，这位管理员第一次真正开怀大笑。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [rɔkt] [wɪð; wɪθ] ['merimənt] .
He leaned back in his chair and rocked with merriment .
他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 摇滚 和 欢乐 .

他向后靠在椅子上，高兴地摇晃着。

" [ə; eɪ] [wʌt] ?
" A what ?
" 一个 什么 ?

"什么？"

[æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] ?
An engineer ?
一个 工程师 ?

工程师?

[juː; jʊ] ?
You ?
你 ?

你?

[hoʊ] - [hoʊ] - [hoʊ] !
Ho - ho - ho !
何 - 何 - 何 !

嚯嚯嚯!

" [sæm] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dʌg] [daʊn] [diːp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bæk] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊld]
" Sam flushed crimson as he dug down deep into a back pocket and pulled
" 山姆 酡 赤红 作为 他 挖 向下 深的 进入 一个 后退 口袋 和 拉
[fɔːrθ] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [θʌm] - [mɑːrkt] [krə'denʃ(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [flʌŋ] ['æŋgrəli][ɑːn][ðə; ði][desk]
forth a packet of thumb - marked credentials which he flung angrily on the desk
前进 一个 包 的 拇指 - 标记 证书 哪个 他 扔 愤怒地 在 这 桌子
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːpər] .
in front of the super .
在 正面 的 这 极好的 .

"萨姆脸涨得通红，他从后口袋里掏出一叠盖着指纹的证件，愤怒地扔到主管面前的桌子上。

" [sæm] ['tɛbɪts] [eint] [noʊ]['laɪər] , ['iːðər] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" Sam Tebbetts ain't no liar , either , " he declared .
" 山姆 特贝茨 不是 不 说谎者 , 任何一个 , " 他 声明 .

"萨姆·特贝茨也不是个说谎的人，"他宣称。

[ðə; ði]['suːpər] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ]
The super picked up the papers and began studying them with growing
这 极好的 挑选 向上 这 文件 和 开始 学习 他们 和 生长
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

管理员拿起文件，开始饶有兴趣地阅读起来。

['evɪdəntli] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [raɪt] .
Evidently the man was right .
显然 这 男人 曾是 正确的 .

显然，这个人是对的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˌendʒɪˈnɪr] ; [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [tuː] .

He	was	an	engineer	;	a	good	one	too	.
他	曾是	一个	工程师	;	一个	好的	一	也	.

他是一名工程师，而且是一位优秀的工程师。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [noʊm] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [ðə; ði]['suːpər] ,

“	What	did	you	come	up	to	Nome	for	?	”	asked	the	super	,
“	什么	做过	你	来	向上	到	诺姆	为了	?	”	问	这	极好的	,

“你来诺姆做什么事？”管理员问道。

[sə'spɪʃəs] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk][strɪp] ['kærəktər] [ðæt][hæd; həd] [wɔːkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

suspicious	still	of	the	comic	strip	character	that	had	walked	into	his	office	.
可疑的	仍然	的	这	漫画	条	特点	那	有	步行	进入	他的	办公室	.

他仍然对走进他办公室的漫画人物心存疑虑。

“ [tuː; tə][goʊ][goʊld]['mɪnɪn] - , ” ['ænsər] [sæm] ['prɑːmptli] .

“	To	go	gold	minin	'	,	”	answered	Sam	promptly	.
“	到	去	金子	最小	-	,	”	回答	山姆	及时	.

“去挖金子，”山姆立即回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

“	I	thought	so	.
“	我	想法	所以	.

”我是这么想的。

” [ðə; ði]['suːpər] [said] .

”	The	super	sighed	.
”	这	极好的	叹了口气	.

管理员叹了口气。

“ [ɪf] [its] [dʒʌst] [friː] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] - [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

“	If	it's	just	free	transportation	to	the	Kougarok	that	you	are	looking	for	,
“	如果	它是	只是	自由的	运输	到	这	-	那	你	是	寻找	为了	,

“如果您只是想寻找前往库加罗克的免费交通工具，

[aɪl] [raɪt] [juː; jʊ][aʊt][ə; eɪ][pæs] .

I'll	write	you	out	a	pass	.
患病的	写	你	出去	一个	经过	.

我会给你开通行证。

[its] ['iziə] [ɪn][ðə; ði][end] .

It's	easier	in	the	end	.
它是	更轻松	在	这	结尾	.

最终会更容易的。

[aɪm] [θruː] ['haɪərɪŋ] [d'rɪftəz] [ðæt] [teɪk] [ə; eɪ][rʌn][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmp][ðə; ði][treɪn][æt; ət]

I'm	through	hiring	drifters	that	take	a	run	or	two	and	then	jump	the	train	at
我是	通过	招聘	流浪者	那	拿	一个	跑步	或者	二	和	然后	跳	这	火车	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

the	other	end	of	the	line	.
这	其他	结尾	的	这	线	.

我再也不会雇用那些游手好闲之徒了，他们跑一两趟就跳槽。

['sev(ə)n] ['ɛndʒəˈnɪrz] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wiːk] . ”

Seven	engineers	have	deserted	me	this	week	.	”
七	工程师	有	荒凉的	我	这	星期	.	”

这周有七名工程师离职了。

“ [sæm] ['tɛbɪts] [eint] [ðæt] [kaɪnd] .

“	Sam	Tebbetts	ain't	that	kind	.
“	山姆	特贝茨	不是	那	种类	.

“萨姆·特贝茨可不是那种人。”

" [ðə; ði]['suːpər] [grʌntid] .
" **The** **super** **grunted** **.**
" 这 极好的 哼哼 .

"超级英雄哼了一声。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɑːk] - ['hedɪd] [læd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['niːdɪd] [men]['bædli] .
He **was** **still** **doubtful** **of** **this** **shock** **-** **headed** **lad** **,** **but** **he** **needed** **men** **badly** **.**
他 曾是 仍然 疑 的 这 震惊 - 标题 小伙子 , 但 他 需要 男人 糟糕 .

他仍然对这个头发蓬乱的小伙子心存疑虑，但他急需人手。

" [ðə; ði] [kraʊd] [ʌp] [hɪr] [ɪz] ['prɪti] [rʌf] .
" **The** **crowd** **up** **here** **is** **pretty** **rough** **.**
" 这 人群 向上 这里 是 漂亮的 粗糙的 .

"这里的人群相当粗鲁。"

[æpt][tuː; tə][ræg] [hel] [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
Apt **to** **rag** **hell** **out** **of** **you** **.** **"**
易于 到 抹布 地狱 出去 的 你 . "

可能会把你骂得狗血淋头。

" [ges] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .
" **Guess** **I** **can** **take** **care** **of** **myself** **.**
" 猜测 我 能 拿 关心 的 我 .

"我想我可以照顾好自己。"

" [sæm] [stʌk] [aʊt][hɪz; ɪz][dʒɔː][ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts] ,
" **Sam** **stuck** **out** **his** **jaw** **and** **clenched** **his** **fists** **,**
" 山姆 卡住 出去 他的 颚 和 紧握 他的 拳头 ,

山姆下巴绷紧，攥紧了拳头。

['fɑːloʊɪŋ] [wɪtʃ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bə'lɪdʒərənsi] [hiː; hi] ['ʃædoʊ] - [bɑːkst] [ə'raʊnd][ðə; ði]['suːpərz]
following **which** **demonstration** **of** **belligerency** **he** **shadow** **-** **boxed** **around** **the** **super's**
下列的 哪个 示范 的 好战性 他 阴影 - 盒装 大约 这 超级
[desk][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
desk **for** **a** **few** **seconds** **.**
桌子 为了 一个 很少 秒 .

在展现出好斗的姿态后，他绕着主管的办公桌做了几秒钟的影子拳击动作。

[hiː; hi] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['ʌpərkʌt] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [er] .
He **wound** **up** **the** **demonstration** **with** **a** **vicious** **uppercut** **to** **the** **empty** **air** **.**
他 伤口 向上 这 示范 和 一个 恶毒 上勾拳 到 这 空的 空气 .

他以一记凶狠的上勾拳击中空无一人的空气，结束了这场表演。

" [wen] [duː][aɪ][stɑːrt] ? "
" **When** **do** **I** **start** **?** **"**
" 什么时候 做 我 开始 ? "

"我什么时候开始？"

" ['mɪstər] . ['tɛbɪts] , " [sed] [ðə; ði]['suːpər]['kɑːmli] ,
" **Mr** **.** **Tebbetts** **,** **"** **said** **the** **super** **calmly** **,**
" 先生 . 特贝茨 , " 说 这 极好的 平静地 ,

"特贝茨先生，"他极其平静地说。

" [aɪl] [stɑːrt][juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] — [bʌt; bət]['oʊnli] [ɪf] [juːl] [ə'griː] [tuː; tə] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊd][ɔːl]
" **I'll** **start** **you** **right** **now** **—** **but** **only** **if** **you'll** **agree** **to** **stick** **with** **the** **road** **all**
" 患病的 开始 你 正确的 现在 — 但 仅有的 如果 你会 同意 到 戳 和 这 路 全部
['siːz(ə)n] .
season **.**
季节 .

"我现在就让你开始——但前提是你得同意整个赛季都坚持跑这条路。"

[jʊr; jər]['weɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [wen] [wiː; wi] [kloʊz] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] .

Your	wages	will	be	paid	when	we	close	down	for	the	winter	.
你的	工资	将要	是	有薪酬的	什么时候	我们	关闭	向下	为了	这	冬天	.

冬季停工期间，我们会支付你的工资。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪl] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [fuːd] [ænd; ənd] [bɔːrd] [bɪlz] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] . ”

In	the	meantime	I'll	see	that	your	food	and	board	bills	are	taken	care	of	.	”
在	这	与此同时	患病的	看	那	你的	食物	和	木板	账单	是	已采取	关心	的	.	”

在此期间，我会确保你的伙食费和住宿费得到妥善解决。

“ ['suːts] [ˌem 'iː] , ” [sed] [sæm] .

“	Suits	me	,	”	said	Sam	.
“	西装	我	,	”	说	山姆	.

“正合我意，”萨姆说。

“ [pres] [ðə; ði] [fleʃ] .

“	Press	the	flesh	.
“	按	这	肉	.

“按压肌肤。”

” [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['suːpər] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['prɔfəd] [hænd] .

”	This	time	the	super	declined	the	proffered	hand	.
”	这	时间	这	极好的	拒绝	这	提供的	手	.

“这一次，管理员拒绝了伸出的手。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] [kloʊzd]

With	a	wave	of	his	hand	he	indicated	that	he	considered	the	matter	closed
和	一个	海浪	的	他的	手	他	表明的	那	他	经过考虑的	这	事情	关闭

.

:

.

他挥了挥手，表示他认为此事已经结束了。

“ [ə'hemˌə'həm] !

“	Ahem	!
“	嗯	!

“咳！”

” [sæm] [kɔft] [ə'gen] .

”	Sam	coughed	again	.
”	山姆	咳嗽	再次	.

山姆又咳嗽了一声。

“ [wel] !

“	Well	!
“	出色地	!

“出色地！

[its] [ɔːl] [raɪt] [ə'hed] .

It's	all	right	ahead	.
它是	全部	正确的	前方	.

一切都在前方。

[goʊ] [ə'hed] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raʊndhaʊs] .

Go	ahead	down	to	the	roundhouse	.
去	前方	向下	到	这	圆形车库	.

往下走到机车库去。

[jʊə(r)] [haɪrd] , ['mɪstər] . ['tɛbɪts] . ”

You're	hired	,	Mr	.	Tebbetts	.	”
你是	雇用	,	先生	.	特贝茨	.	”

特贝茨先生，你被录用了。

“ [jes] , [sɜːr] .
“ **Yes , sir .**
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][maɪ][pæl] [tuː] .
But I'd like a job for my pal too .
但 ID 喜欢 一个 工作 为了 我的 朋友 也 .

但我也希望我的朋友能找到一份工作。

['hiːz] [ə; eɪ]['faɪərmən] .
He's a fireman .
他是 一个 消防队员 .

他是一名消防员。

['faɪərd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [eɪt] ['jɪrz] , [sɜːr] .
Fired for me eight years , sir .
被解雇 为了 我 八 年 , 先生 .

先生，我被解雇了八年。

[gʊd] [mæn] .
Good man .
好的 男人 .

好人。

[dʌtʃ] .
Dutch .
荷兰语 .

荷兰语。

['stedi] ['wɜːrkər] .
Steady worker .
稳定的 工人 .

工作稳定。

['neɪmz] [plæp] .
Name's Plapp .
名字 普拉普 .

我叫普拉普。

['saɪdəm] [plæp] . ”
Suydam Plapp . ”
苏伊丹 普拉普 . ”

苏伊丹·普拉普。”

“ [wel] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
“ Well , where is he ?
“ 出色地 , 在哪里 是 他 ?

“那么，他在哪里？”

” [ðə; ði]['suːpər] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
” The super looked about the office in astonishment .
” 这 极好的 看起来 关于 这 办公室 在 惊讶 .

管理员惊讶地环顾了办公室。

“ ['hiːz] [hɪr] , ” [sed] [sæm] .
“ He's here , ” said Sam .
“ 他是 这里 , ” 说 山姆 .

“他来了，”萨姆说。

“ [plæp] !
“ Plapp !
“ 普拉普 !

“Plapp!

[heɪ] , [plæp] !
Hey , Plapp !
嘿 , 普拉普 !

嘿，普拉普！

[kʌm] [ɑːn][ɪn] .
Come on in .
来 在 在 .

请进。

[miːt] [ðə; ði]['suːpər] .
Meet the super .
见面 这 极好的 .

来见见这位超级英雄。

['hiːz] ['regjələr] .
He's regular .
他是 常规的 .

他很正常。

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb] , [plæp] .
We got a job , Plapp .
我们 得到 一个 工作 , 普拉普 .

普拉普，我们找到工作了。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] ['oʊpənd]['kwaɪətli][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ]
" Again the office door opened quietly and this time the doorway was filled by
" 再次 这 办公室 门 打开 悄悄 和 这 时间 这 门口 曾是 已填 经过
[ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [brɔːn] [ænd; ənd]['mʌs(ə)l] ,
a great mass of brawn and muscle ,
一个 伟大的 大量的 的 膂力 和 肌肉 ,

办公室的门再次悄无声息地打开了，这一次，门口站着一大群肌肉发达的壮汉。

['grɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .
grinning from ear to ear .
咧嘴笑 从 耳朵 到 耳朵 .

咧嘴大笑。

" [ɪz] [ðæt] [plæp] ? " [æskt] [ðə; ði]['suːpər] .
" Is that Plapp ? " asked the super .
" 是 那 普拉普 ? " 问 这 极好的 .

"那是普拉普吗？"管理员问道。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[ænd; ənd] , ['mɪstər] , [ɪf] [ɔːl]['faiəmən][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪm; ɪm] ,
And , mister , if all firemen was as good as him ,
和 , 先生 , 如果全部 消防员 曾是 作为 好的 作为 他 ,

先生，如果所有消防员都像他一样优秀的话，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [meɪks] [mə'kænɪk(ə)l]['stoʊkər] [wʊd] [goʊ][aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] . "
the people that makes mechanical stokers would go out of business in a week . "
这 人们 那 制作 机械的 司炉 会 去 出去 的 商业 在 一个 星期 . "

生产机械式加煤机的厂家一周之内就会倒闭。

" [m] .
" Hmm .
" 唔 .

"唔。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [zbɪskoʊ] .
He looks like Zbysko .
他 看起来 喜欢 兹比斯科 .

他长得像兹比斯科。

[rɪ'membər] , [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [wɜːrk] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] , ['tɛbɪts] . ”
Remember , he goes to work under the same conditions that you do , Tebbetts . ”
记住 , 他 去 到 工作 在下面 这 相同的 状况 那 你 做 , 特贝茨 . ”

记住，他上班的条件和你一样，特贝茨。

“ ['suːts] [ˌjuː 'es] .
“ Suits us .
“ 西装 我们 .

“很适合我们。”

” ['tɛbɪts] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [bɪg] [kəm'pænjən] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
” Tebbetts pushed his big companion toward the door .
” 特贝茨 推动 他的 大的 伴侣 朝向 这 门 .

“特贝茨推着他那高大的同伴走向门口。

“ [lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raʊndhaʊs] , [plæp] , [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] [gæŋ] .
“ Let's go down to the roundhouse , Plapp , and meet the gang .
“ 我们来吧 去 向下 到 这 圆形车库 , 普拉普 , 和 见面 这 帮派 .

“普拉普，咱们去机车库见见那帮家伙吧。”

” [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər] [ðem; ðəm] ,
” When they had closed the door after them ,
” 什么时候 他们 有 关闭 这 门 后 他们 ,

“当他们关上门后，

[ðə; ði] ['suːpər] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
the super pulled out a handkerchief and mopped his face .
这 极好的 拉 出去 一个 手帕 和 拖把 他的 脸 .

管理员掏出手帕擦了擦脸。

“ [fjuː] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ,
“ Phew , ” he muttered ,
“ 呼..... , ” 他 低声说道 ,

“呼，”他低声说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [roʊd] [dəunt] [goʊ] [plʌm] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tiːm] [oʊ] - [gə'luːts] ['wəːkin] - [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː]
“ if the road don't go plumb to pot with that team o ' galoots workin ' on it
“ 如果 这 路 不 去 垂直 到 锅 和 那 团队 o - 傻瓜 工作 - 在 它
,
,
,

“如果那群笨蛋修路没有把路彻底搞砸，

[aɪm] ['kreɪzi] .
I'm crazy .
我是 疯狂的 .

我疯了。

['lʌki] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hɪt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - ['hændɪd] .
Lucky for them they hit me when I was short - handed .
幸运的 为了 他们 他们 打 我 什么时候 我 曾是 短的 - 递交 .

他们运气真好，趁我人手不足的时候袭击了我。

" [ðə; ði]['su:pər][hæd; həd] ['berli] ['setld] [daʊn] [tu:; tə] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] [wɜ:rk]

"	The	super	had	barely	settled	down	to	resumption	of	his	morning's	work
"	这	极好的	有	仅仅	定居	向下	到	恢复	的	他的	早晨	工作

[wen] [ðə; ði] ['raʊndhaʊs] ['fɔ:rmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'spætʃɚz, 'dɪˌspætʃɚz] ['ɑ:fɪs]

when	the	roundhouse	foreman	and	a	man	from	the	dispatcher's	office
什么时候	这	圆形车库	领班	和	一个	男人	从	这	调度员的	办公室

[rʌʃt] ['ɪntu:] [ðɪs] ['sæŋktəm] [wɪ'ðɪn] [ten]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

rushed	into	this	sanctum	within	ten	seconds	of	each	other	,
匆忙	进入	这	圣所	之内	十	秒	的	每个	其他	,

"值班员刚开始恢复上午的工作，机车库主管和调度室的一名男子就在十秒钟之内先后冲进了这个圣地。"

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['breθləs] [rɪ'kwest] .

each	with	the	same	breathless	request	.
每个	和	这	相同的	喘不过气	要求	.

他们都带着同样的急促请求。

" ['eni] [mɔ:r] ['medɪk(ə)l] ['stɔrz] [ʌp] [hɪr] ?

"	Any	more	medical	stores	up	here	?
"	任何	更多的	医疗的	商店	向上	这里	?

"这里还有其他药店吗？"

['lɪnəmənt] , [gɔ:z] ['bændidʒ] , ['stɪkɪŋ] ['plæstər] ? "

Liniment	,	gauze	bandages	,	sticking	plaster	?	"
擦剂	,	纱布	绷带	,	粘性	石膏	?	"

药膏、纱布绷带、创可贴?

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['su:pər] .

"	What's	the	matter	?	"	exclaimed	the	super	.
"	是什么	这	事情	?	"	惊呼	这	极好的	.

"出什么事了？"管理员惊呼道。

" [æn; ən]['æksɪdənt] ? "

"	An	accident	?	"
"	一个	事故	?	"

"是意外吗？"

" [noʊ] , [sɜ:r] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

"不，先生。"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['raʊndhaʊs] ['fɔ:rmən] [hu:] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [fɜ:rst] .

"	It	was	the	roundhouse	foreman	who	found	his	tongue	first	.
"	它	曾是	这	圆形车库	领班	WHO	成立	他的	舌头	第一的	.

"最先开口说话的是机车库的工头。"

" [dʒest][ðem; ðəm] [tu:] ['sɜ:rkəs] [fri:ks] [ju:; jʊ][sent] [daʊn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - .

"	Jest	them	two	circus	freaks	you	sent	down	this	mornin	'	.
"	笑话	他们	二	马戏团	怪胎	你	发送	向下	这	早晨	-	.

"就说你今天早上派来的那两个马戏团怪胎吧。"

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑ:rtɪd] ['kɪdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] . "

One	of	the	boys	started	kidding	the	little	fellow	.	"
一	的	这	男孩们	开始	开玩笑	这	小的	同伴	.	"

其中一个男孩开始取笑那个小家伙。

" [aɪ] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [kraʊd] , " [sed] [ðə; ði]['su:pər] .

"	I	warned	him	it	was	a	rough	crowd	,	"	said	the	super	.
"	我	警告	他	它	曾是	一个	粗糙的	人群	,	"	说	这	极好的	.

"我警告过他，那群人很不好惹，"管理员说。

“ [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] !
“ Warned him !
“ 警告 他 !

“警告过他了！”

” [ðə; ði] ['fɔːrmənz] [vɔɪs] [roʊz] .
” The foreman's voice rose .
” 这 工头的 嗓音 玫瑰 .

工头提高了嗓门。

“ [hiː; hi][dəunt] [niːd] [noʊ]['wɔːrnɪn] - .
“ He don't need no warnin ' .
“ 他 不 需要 不 警告 - .

“他不需要任何警告。”

[swʌŋ] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][læd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɪdɪn] - [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [jelz] , - [plæp]
Swung right at the lad that was kiddin ' him , and then he yells , ' Plapp
摇摆 正确的 在 这 小伙子 那 曾是 开玩笑 - 他 , 和 然后 他 喊叫 , - 普拉普
!
!
!

他径直朝那个捉弄他的小伙子挥拳，然后大喊：“啪！”

[heɪ] , [plæp] !
Hey , Plapp !
嘿 , 普拉普 !

嘿，普拉普！

- [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['dʌtʃmən] [kʌmz] [ə; eɪ] ['rʌnɪn] - .
' and the big Dutchman comes a runnin ' .
- 和 这 大的 荷兰人 来 一个 跑步 - .

“然后那个高大的荷兰人跑了过来。”

- [hoʊld][hɪm; ɪm] , [sæm] ! - ['rɔrz] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] , - [dəunt][let][hɪm; ɪm][get] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['bʊli] .
' Hold him , Sam ! ' roars the big fellow , ' Don't let him get away , the bully .
- 抓住 他 , 山姆 ! - 咆哮 这 大的 同伴 , - 不 让 他 得到 离开 , 这 欺负 .

“抓住他，萨姆！”大个子吼道，“别让他跑了，那个恶霸。”

['pikin] - [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌnt] [laɪk] [juː; jʊ] . - ”
Pickin ' on a little runt like you . ' ”
皮金 - 在 一个 小的 矮子 喜欢 你 . - ”

欺负你这种小矮子。

“ [m] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
“ Hmm , ” muttered the superintendent .
“ 唔 , ” 低声说道 这 校长 .

“嗯，”校长低声说道。

“ [wiːv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sensləs] ['skræpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] .
“ We've got enough trouble without a lot of senseless scrapping among the men .
“ 我们已经 得到 足够的 麻烦 没有 一个 很多 的 无意义的 废料 之中 这 男人 .

“我们已经够麻烦了，不需要男人们之间再进行无谓的争斗。”

[tel] [ðoʊz] [tuː] [aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Tell those two I don't want any more of it .
告诉 那些 二 我 不 想 任何 更多的 的 它 .

告诉那两个人，我不想再看到这种事了。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][sʌm; səm][fɜːrst][eɪd] [stʌf] .
And take them some first aid stuff .
和 拿 他们 一些 第一的 援助 东西 .

再给他们带些急救用品。

[its] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][ðer; ðər] . ”
It's in the cabinet there . ”
它是 在 这 内阁 那里 . ”

就在那边的柜子里。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðem; ðəm] [ðæt] ['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .
“ It ain't them that wants it , sir .
“ 它 不是 他们 那 想要 它 , 先生 .

“不是他们想要它，先生。”

[its] [maɪ][mæn] .
It's my man .
它是 我的 男人 .

是我男人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pɔːr] [moʊst][ʌv; əv] [wɒts] [left][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][koʊl][ɔɪl][kæn; kən] .
You can pour most of what's left of him in a coal oil can .
你 能 倒 最多 的 是什么 左边 的 他 在 一个 煤炭 油 能 .

你可以把他剩下的大部分东西都倒进煤油罐里。

” [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
” The foreman shook his head sadly .
” 这 领班 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

工头悲伤地摇了摇头。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪnət][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
He walked toward the cabinet at the open end of the office and the
他 步行 朝向 这 内阁 在 这 打开 结尾 的 这 办公室 和 这
['suːpər] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][klɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'spætʃɚz, 'dɪˌspætʃɚz] ['ɑːfɪs] .
super turned on the clerk from the dispatcher's office .
极好的 转向 在 这 职员 从 这 调度员的 办公室 .

他走向办公室敞开的一端的柜子，主管打开了调度室的职员的电话。

“ [wel] , [wɒts] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] ?
“ Well , what's your trouble ?
“ 出色地 , 是什么 你的 麻烦 ?

“那么，你遇到了什么麻烦？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

“ [its] [ðoʊz] [tuː] [nuː] ['fɛloʊz] .
“ It's those two new fellows .
“ 它是 那些 二 新的 伙伴们 .

“就是那两个新来的家伙。”

” [ðə; ði][klɜːrk] [spoʊk] ['tɪmɪdli] .
” The clerk spoke timidly .
” 这 职员 辐 胆怯地 .

店员说话时有些怯懦。

“ [wʌt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ?
“ What about them ?
“ 什么 关于 他们 ?

“那他们呢？”

[spiːk] [ʌp] . ”
Speak up . ”
说话 向上 . ”

请大声说出来。

“ [tiː] - [tiː] - ['tɛbɪts] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [læf] .

“	T	-	T	-	Tebbetts	came	in	for	his	orders	and	we	all	started	to	laugh	.
”	T	-	T	-	特贝茨	来了	在	为了	他的	订单	和	我们	全部	开始	到	笑	.

“TT-Tebbetts进来点餐，我们都笑了起来。”

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] [ɪn] [ðoʊz] [bɪg][pænts] ,

He	looked	so	funny	in	those	big	pants	,
他	看起来	所以	有趣的	在	那些	大的	裤子	,

他穿那条大裤子看起来真滑稽。

[ænd; ənd] [θoʊ'nɛt] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [kiː] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

and	Thonet	was	at	his	key	and	he	turned	around	and	said	to
和	索耐特	曾是	在	他的	钥匙	和	他	转向	大约	和	说	到

['tɛbɪts] — ”

Tebbetts	—	”
特贝茨	—	”

索内特拿着钥匙，转过身对特贝茨说——”

“ ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

“	Never	mind	what	he	said	.
”	绝不	头脑	什么	他	说	.

“别在意他说了什么。”

[wʌt] ['hæpənd] ? ”

What	happened	?	”
什么	发生	?	”

发生了什么？ ”

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ðen] ['tɛbɪts] [meɪd] [ə; eɪ] [pæs] [æt; ət] [θoʊ'nɛt] [ænd; ənd] [kɔːt]

they	exchanged	words	and	then	Tebbetts	made	a	pass	at	Thonet	and	caught
他们	交换	字	和	然后	特贝茨	制成	一个	经过	在	索耐特	和	捕捉

[hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪst][laɪk][ə; eɪ] ['mælɪt] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][traɪd][tuː; tə]

him	behind	the	ear	with	a	fist	like	a	mallet	and	when	we	tried	to
他	在后面	这	耳朵	和	一个	拳头	喜欢	一个	槌	和	什么时候	我们	尝试	到

[pʊl] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [hiː; hi] [jeld] [fɔːr; fər] [plæp] .

pull	him	away	he	yelled	for	Plapp	.
拉	他	离开	他	大喊	为了	普拉普	.

他们互相说了几句，然后特贝茨就对索内特动手动脚，用拳头像木槌一样打在索内特的耳朵后面，当我们试图把他拉开时，他大喊着要普拉普。

” [ðə; ði]['suːpər][smaɪld][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] .

”	The	super	smiled	in	spite	of	himself	.
”	这	极好的	微笑	在	尽管如此	的	他自己	.

“这位超级英雄不由自主地笑了。”

“ [ðen] [wʌt] ? ”

“	Then	what	?	”
”	然后	什么	?	”

然后呢?

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌdaʊn'sterz] [wɑːnt][sʌm; səm] [gɔːz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪnəmənt][ænd; ənd][sʌm; səm] — ”

“	The	boys	downstairs	want	some	gauze	and	some	liniment	and	some	—	”
”	这	男孩们	楼下	想	一些	纱布	和	一些	擦剂	和	一些	—	”

“楼下的孩子们想要一些纱布、一些药膏和一些——”

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ! ” ['θʌndəd] [ðə; ði] ['suːpər] .

“	**Get**	**out**	**of**	**here**	**!**	”	**thundered**	**the**	**super**	**.**
“	得到	出去	的	这里	!	”	雷鸣	这	极好的	.

“滚出去！”管理员怒吼道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [dɔːg] [ðɪs] [taɪm] . ”

“	**It**	**looks**	**as**	**if**	**you**	**fellows**	**were**	**picking**	**on**	**the**	**wrong**	**dog**	**this**	**time**	**.**	”
“	它	看起来	作为	如果	你	伙伴们	是	挑选	在	这	错误的	狗	这	时间	.	”

“看来你们这次是找错对象了。”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [klɜːrk] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	”	**agreed**	**the**	**retreating**	**clerk**	**.**
“	是的	,	先生	,	”	同意	这	撤退	职员	.

“是的，先生，”正要离开的办事员同意道。

“ ['enihaʊ] , [wiːv] [gɑːt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən] [tʃerz] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['streitniŋ]

“	**Anyhow**	**,**	**we've**	**got**	**most**	**of**	**the**	**broken**	**chairs**	**picked**	**up**	**and**	**we're**	**straightening**
“	无论如何	,	我们已经	得到	最多	的	这	破碎的	椅子	挑选	向上	和	是	拉直

[ʌp] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

up	**the**	**office**	**,**
向上	这	办公室	,

“总之，我们已经收走了大部分破椅子，正在整理办公室。”

[waɪl] [θoʊ'nɛt] [ɪz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪɝz, 'waɪrz] [ɪn] ['ɔːrdər] [ə'gen] .

while	**Thonet**	**is**	**getting**	**his**	**wires**	**in**	**order**	**again**	**.**
尽管	索耐特	是	获得	他的	电线	在	命令	再次	.

而索内特正在重新整理他的线路。

[plæp] [rɪpt] [ðem; ðəm] [aʊt] .

Plapp	**ripped**	**them**	**out**	**.**
普拉普	撕裂	他们	出去	.

普拉普把它们扯了出来。

” [æz; əz] [ðə; ði] [klɜːrk] [left] , [ðə; ði] ['suːpər] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrmən] ,

”	**As**	**the**	**clerk**	**left**	**,**	**the**	**super**	**called**	**to**	**the**	**foreman**	**,**
”	作为	这	职员	左边	,	这	极好的	称为	到	这	领班	,

“店员离开后，主管叫来了工头，

[huːz] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['bændidʒ] .

whose	**arms**	**were**	**laden**	**with**	**bottles**	**and**	**bandages**	**.**
谁	武器	是	满载	和	瓶子	和	绷带	.

他的胳膊上挂满了瓶子和绷带。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] , ['dʒɪm] ?

“	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**those**	**two**	**,**	**Jim**	**?**
“	是什么	这	事情	和	那些	二	,	吉姆	?

吉姆，那两个人怎么了?

[dʒʌst] ['kwɑːrəlsəm] ? ”

Just	**quarrelsome**	**?**	”
只是	爱争吵的	?	”

只是爱吵架吗?

“ [noʊ] . [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .

“	**No**	**.**	**I**	**wouldn't**	**say**	**that**	**,**	”	**replied**	**the**	**foreman**	**.**
“	不	.	我	不会	说	那	,	”	回复	这	领班	.

“不，我不会这么说，”工头回答道。

“ [ðeɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [stɑːrt] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊr] [duː] [lʌv] [ə; eɪ] [skræp] . ”

“	**They**	**wait**	**for**	**the**	**other**	**fellows**	**to**	**start**	**something**	**,**	**but**	**they**	**sure**	**do**	**love**	**a**	**scrap**	**.**	**”**
“	他们	等待	为了	这	其他	伙伴们	到	开始	某物	,	但	他们	当然	做	爱	一个	废料	.	”

“他们会等着别人先挑衅，但他们自己却很喜欢打架。”

“ [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] , [duː] [ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['bɪznəs] ?

“	**Outside**	**of**	**that**	**,**	**do**	**they**	**know**	**their**	**business**	**?**
“	外部	的	那	,	做	他们	知道	他们的	商业	?

除此之外，他们了解自己的业务吗?

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [bɪg] ['feloʊ] [plæp] ?

What	**is**	**that**	**big**	**fellow**	**Plapp**	**?**
什么	是	那	大的	同伴	普拉普	?

那个大块头普拉普是什么人?

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [duː] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

He	**seems**	**to**	**do**	**most**	**of**	**the**	**damage**	**.**
他	似乎	到	做	最多	的	这	损害	.

他似乎是造成大部分破坏的人。

[ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['faɪərmən] , [ə; eɪ] ['rʌfiən] , [ɔːr] ['oʊnli] [ə'nʌðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [waɪt] [hoʊp] ? ”

Is	**he**	**a**	**fireman**	**,**	**a**	**ruffian**	**,**	**or**	**only**	**another**	**disappointed**	**white**	**hope**	**?**	**”**
是	他	一个	消防队员	,	一个	痞子	,	或者	仅有的	其他	失望的	白色的	希望	?	”

他是消防员、恶棍，还是又一个失望的白人希望?

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['faɪərmən] [ɔːl] [raɪt] .

“	**He's**	**a**	**fireman**	**all**	**right**	**.**
“	他是	一个	消防队员	全部	正确的	.

“他确实是个消防员。”

[ɪn] [fækt] [bəuθ] [ʌv; əv] - [ɪm] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [dʒɑːbz] . ”

In	**fact**	**both**	**of**	**'**	**em**	**seems**	**to**	**know**	**their**	**jobs**	**.**	**”**
在	事实	两个都	的	-	呃	似乎	到	知道	他们的	工作	.	”

事实上，他们俩似乎都很了解自己的工作。

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] ? ”

“	**Where**	**are**	**they**	**now**	**?**	**”**
“	在哪里	是	他们	现在	?	”

他们现在在哪里?

“ [plæp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌnt] [ɑːr; ər] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [noʊ] . - . ”

“	**Plapp**	**and**	**the**	**runt**	**are**	**out**	**with**	**No**	**.**	**57**	**.**	**”**
“	普拉普	和	这	矮子	是	出去	和	不	.	-	.	”

“普拉普和那个矮个子球员被淘汰出局，排名第57。”

“ [m] .

“	**Hmm**	**.**
“	唔	.

“唔。

[get] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ?

Get	**her**	**out**	**all**	**right**	**?**
得到	她	出去	全部	正确的	?

把她弄出去，好吗?

[geɪv] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪ] [ə; eɪ] [tʌf] ['endʒɪn] [tuː; tə] ['faɪər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [rʌn] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ?

Gave	**the**	**big**	**boy**	**a**	**tough**	**engine**	**to**	**fire**	**on**	**his**	**first**	**run**	**,**	**didn't**	**they**	**?**
给予	这	大的	男生	一个	艰难的	引擎	到	火	在	他的	第一的	跑步	,	没有	他们	?

他们给这辆大车第一次运行就装了个很难启动的引擎，不是吗?

" [ðə; ði] ['fɔːrmən] [smaɪld] .
" The foreman smiled .
" 这 领班 微笑 .

工头笑了。

" [breɪk] - [ɪm] [ɪn] [raɪt] .
" Break ' em in right .
" 休息 - 呃 在 正确的 .

"好好驯服它们。"

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [oʊ] - ['biːn] - [ʃɔːrt] [oʊ] - [jɑːrd] [help] , [plæp] [gets] [noʊ] . - [koʊld] .
On account o ' bein ' short o ' yard help , Plapp gets No . 57 cold .
在 帐户 o - 是 - 短的 o - 院子 帮助 , 普拉普 获得 不 . - 寒冷的 .

由于人手不足，普拉普只能驾驶 57 号冷车。

[baɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [kʌs] [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['bɔɪləz] [wɔːrm] ,
By about the time an ordinary cuss would have them boilers warm ,
经过 关于 这 时间 一个 普通的 坏话 会 有 他们 锅炉 温暖的 ,

差不多等到普通人把锅炉烧热的时候，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪzl] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊk] [aʊt] [ðeəz; ðəz] [noʊ] . - ['pɑːpɪn] -
I heard a crack and a sizzle and when I look out there's No . 57 poppin '
我 听到 一个 裂缝 和 一个 嘶嘶声 和 什么时候 我 看 出去 有 不 . - poppin -
[ɔːf] [laɪk] [ʃiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [bloʊ] [hɜːr'self] [ə'pɑːrt] .
off like she's goin ' to blow herself apart .
离开 喜欢 她是 去 - 到 吹 她自己 除 .

我听到一声脆响和一声嘶嘶声，当我向外看去时，发现 57 号机车正在剧烈震动，好像要把自己炸飞一样。

[plæp] , ['graɪmi] [ænd; ənd] ['smaɪlɪn] - , [ɪz] ['stændɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [kæb] .
Plapp , grimy and smilin ' , is standin ' in the cab .
普拉普 , 肮脏的 和 微笑 - , 是 替身 - 在 这 出租车 .

普拉普浑身脏兮兮的，脸上却带着笑容，正站在驾驶室里。

[hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [roʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [pɪk]
He has his sleeves rolled up and he looks like he was goin ' to pick
他 有 他的 袖子 滚动 向上 和 他 看起来 喜欢 他 曾是 去 - 到 挑选
[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [slaɪs] [bɑːr] ['hiːz] ['pleɪɪn] - [wɪð; wɪθ] .
his teeth with the slice bar he's playin ' with .
他的 牙齿 和 这 片 酒吧 他是 玩耍 - 和 .

他卷起袖子，看起来像是要用手里拿着的切片棒剔牙。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [goʊ] [ə'hed] , " [sed] [ðə; ði] ['suːpər] ,
" Go ahead , " said the super ,
" 去 前方 , " 说 这 极好的 ,

"请便，"管理员说道。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [noʊ] . - [gɑːt] [ə'weɪ] [ɑːn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [θriː]
" I want to know how No . 57 got away on time for the first time in three
" 我 想 到 知道 如何 不 . - 得到 离开 在 时间 为了 这 第一的 时间 在 三
[wiːks] . "
weeks . "
周 . "

"我想知道57号球员是如何三周以来第一次按时逃脱的。"

" [wel] , [aɪ] [siː] ['lɪt(ə)l] [sæm] ['tɛbɪts] [kʌm] ['rʌnɪn] - [əkrɔst] [ðə; ði] [træks] , ['tʃɪpər] [æz; əz] [hel] ,
" Well , I see little Sam Tebbetts come runnin ' acrost the tracks , chipper as hell ,
" 出色地 , 我 看 小的 山姆 特贝茨 来 跑步 - 横跨 这 轨道 , 碎枝机 作为 地狱 ,

"我看到小萨姆·特贝茨兴高采烈地跑过铁轨，

- [sɛpt] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [nɪr] ['trɪpɪn] - [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [get] [kɔːt] [ɪn]

'	cept	when	he	comes	near	trippin	'	on	his	nose	and	his	shoes	get	caught	in
-	除外	什么时候	他	来	靠近	绊脚石	-	在	他的	鼻子	和	他的	鞋	得到	捕捉	在

[ðoʊz] [siː] - ['gɔɪn] - [pænts] .

those	sea	-	goin	'	pants	.
那些	海	-	去	-	裤子	.

除非他差点被鼻子绊倒，或者鞋子被海员裤勾住。

[hiː; hi] [swɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb] , [tɔːks] [tuː; tə] [plæp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

He	swings	into	the	cab	,	talks	to	Plapp	for	a	few	seconds	.
他	摇摆	进入	这	出租车	,	会谈	到	普拉普	为了	一个	很少	秒	.

他钻进驾驶室，和普拉普说了几秒钟话。

[ðen] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʃeɪk] [hændz] .

Then	he	looks	at	his	watch	and	the	two	shake	hands	.
然后	他	看起来	在	他的	手表	和	这	二	摇	双手	.

然后他看了看手表，两人握手。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['tɛbɪts] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [siːt] [bɑːks] .

The	next	minute	Tebbetts	is	on	the	engineer's	seat	box	.
这	下一个	分钟	特贝茨	是	在	这	工程师的	座位	盒子	.

下一分钟，特贝茨就坐在了工程师的座位上。

[aɪ] [siː] [hiː; hi][kæn; kən]['hɑːrdli] [stretʃ] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [vælvz] [wɪ'ðaʊt] ['stændɪn] - [ʌp] .

I	see	he	can	hardly	stretch	up	to	some	o	'	the	valves	without	standin	'	up	.
我	看	他	能	几乎	拉紧	向上	到	一些	o	-	这	阀门	没有	替身	-	向上	.

我发现他不站起来都很难够到一些阀门。

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪz] [ðə; ði] [er] , ['əupənz][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [kɑːks] ,

But	he	tries	the	air	,	opens	the	cylinder	cocks	,
但	他	尝试	这	空气	,	打开	这	圆柱	公鸡	,

但他试着给气瓶充气，打开了气瓶旋塞。

[iːziz] ['oʊpən][ɑːn][hɪz; ɪz] ['θrɑːtl] [ænd; ənd][oʊld][noʊ] . - [hwiːziz] [daʊn] [ðə; ði][reɪlz][æz; əz] ['prɪti]

eases	open	on	his	throttle	and	old	No	.	57	wheezes	down	the	rails	as	pretty
缓解	打开	在	他的	风门	和	老的	不	.	-	喘息	向下	这	铁轨	作为	漂亮的

[æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

as	you	please	.
作为	你	请	.

他轻轻打开油门，老旧的 57 号机车便沿着铁轨缓缓驶下，姿态优美动人。

" [ðə; ði]['suːpər] , [pɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] , [tæpt] [hɪz; ɪz]['ɪndeks]

"	The	super	,	palms	outstretched	on	the	top	of	his	desk	,	tapped	his	index
"	这	极好的	,	棕榈树	伸展	在	这	顶部	的	他的	桌子	,	轻敲	他的	指数

['fɪŋgərz] ['θɔːtfəli] .

fingers	thoughtfully	.
手指	深思熟虑	.

主管双手撑在办公桌上，若有所思地用食指敲着桌面。

" [wel] , [aɪ'd][əd'vaɪz][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ə'genst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɪd] ['tɛbɪts] .

"	Well	,	I'd	advise	you	fellows	against	trying	to	kid	Tebbetts	.
"	出色地	,	ID	建议	你	伙伴们	反对	尝试	到	孩子	特贝茨	.

"嗯，我劝你们几个最好别去戏弄特贝茨。"

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [peɪ] . "

It	doesn't	seem	to	pay	.	"
它	不	似乎	到	支付	.	"

这样做似乎得不偿失。

" [noʊ] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] . "

"	No	,	sir	,	it	don't	.	"
"	不	,	先生	,	它	不	.	"

"不，先生，不会。"

“ [ænd; ənd] , ” ['ædɪd] [ðə; ði]['suːpər] ,

“	And	,	”	added	the	super	,
“	和	,	”	额外	这	极好的	,

“而且，”主管补充道，

“ [wen] [juː; jʊ][goʊ][pæst][ðə; ði][dɪ'spætʃɝz, 'dɪˌspætʃɝz] ['ɑːfɪs] [tel] [ðem; ðəm][aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə]

“	when	you	go	past	the	dispatcher's	office	tell	them	I	want	them	to
“	什么时候	你	去	过去的	这	调度员的	办公室	告诉	他们	我	想	他们	到

[kiːp] [ˌem 'iː]['poʊstɪd][ɑːn][noʊ] . - [rʌn] [tɪl] [ʃiː; ʃi][lændz][ʌp][æt; ət][ðə; ði] - ['tɜːrmɪnəs] .

keep	me	posted	on	No	.	57's	run	till	she	lands	up	at	the	Kougarok	terminus	.
保持	我	发布	在	不	.	-	跑步	直到	她	土地	向上	在	这	-	终点站	.

“当你路过调度室时，告诉他们我要他们随时向我汇报 57 号列车的运行情况，直到它到达库加洛克终点站。

” [baɪ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]['klevər] [stroʊk]

”	By	evening	the	superintendent	began	to	think	he	had	done	a	clever	stroke
”	经过	晚上	这	校长	开始	到	思考	他	有	完毕	一个	聪明的	中风

[ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn]['haɪərɪŋ] ['tɛbɪts] [ænd; ənd] [plæp] .

of	business	in	hiring	Tebbetts	and	Plapp	.
的	商业	在	招聘	特贝茨	和	普拉普	.

“到了晚上，主管开始觉得他雇佣特贝茨和普拉普是一笔精明的商业决策。”

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʃiːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [ɪn]['kwaɪət]

In	front	of	him	was	a	long	train	sheet	and	he	gazed	in	quiet
在	正面	的	他	曾是	一个	长的	火车	床单	和	他	凝视	在	安静的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rʌn][ʌv; əv][fæst] [freɪt] [noʊ] . - .

satisfaction	at	the	run	of	fast	freight	No	.	57	.
满意	在	这	跑步	的	快速地	货运	不	.	-	.

他面前是一张长长的列车车厢告示，他平静而满意地凝视着57次快速货运列车的运行。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃekt] [ɔːf] “ [ɑːn][taɪm] ” [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [miːt] [ænd; ənd]

She	was	checked	off	“	on	time	”	all	down	the	line	and	at	every	meet	and
她	曾是	已检查	离开	“	在	时间	”	全部	向下	这	线	和	在	每一个	见面	和

[wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz] ['pʊlɪŋ] ['ɪntuː] - [jaːdz] ['twenti] - [sɪks]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ə'hed]

was	reported	as	pulling	into	Kougarok	yards	twenty	-	six	seconds	ahead
曾是	据报道	作为	拉	进入	-	码	二十	-	六	秒	前方

[ʌv; əv] ['skedʒuːl] .

of	schedule	.
的	日程	.

她一路按时完成比赛，每次比赛都准时到场，据报道，她比预定时间提前 26 秒到达了库加罗克赛马场。

[ðə; ði] [rʌn] [frʌm; frəm] [noʊm] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪz]['oʊnli][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

The	run	from	Nome	to	the	Kougarok	is	only	about	a	hundred	miles	.
这	跑步	从	诺姆	到	这	-	是	仅有的	关于	一个	百	英里	.

从诺姆到库加罗克只有大约一百英里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] [θriː] [skræps][ænd; ənd][wʌn]['maɪnər]['raɪət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]

In	the	morning	,	after	three	scraps	and	one	minor	riot	with	a	gang	of
在	这	早晨	,	后	三	碎屑	和	一	次要的	暴动	和	一个	帮派	的

['prɔsˌpektəz] ,

prospectors	,
探矿者	,

早上，在与一群淘金者发生三起冲突和一起小规模骚乱之后，

[sæm] ['tɛbɪts] [ænd; ənd] [plæp] [mɑːrkt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

Sam	Tebbetts	and	Plapp	marked	up	for	a	trip	back	to	town	.
山姆	特贝茨	和	普拉普	标记	向上	为了	一个	旅行	后退	到	镇	.

山姆·特贝茨和普拉普做好了返回镇上的准备。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][noʊ] . - ,

They	were	given	No	.	12	,
他们	是	给定	不	.	-	,

他们被分配到了12号，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['emptiz] [tu:; tə][bi:; bi] [roʊld] ['ɪntu:][ðə; ði] [freɪt] [ja:dz][æt; ət] [noʊm] .

with	a	string	of	empties	to	be	rolled	into	the	freight	yards	at	Nome	.
和	一个	细绳	的	空瓶	到	是	滚动	进入	这	货运	码	在	诺姆	.

一长串空车厢将被运往诺姆的货运场。

[sæm][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bri:f] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [dɪ'spætʃər] ,

Sam	was	delayed	by	a	brief	passage	of	arms	with	the	Kougarok	dispatcher	,
山姆	曾是	延迟	经过	一个	简短的	通道	的	武器	和	这	-	调度员	,

山姆因与库加洛克调度员进行短暂的武器交接而耽搁了时间。

[hu:m] [hi:; hi] [əd'vaɪzd] [tu:; tə] [let] ['sʌmbɑ:di] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b][ʌv; əv]

whom	he	advised	to	let	somebody	wash	his	ears	and	make	a	good	job	of
谁	他	建议	到	让	某人	洗	他的	耳朵	和	制作	一个	好的	工作	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他建议那人找个人好好给他洗洗耳朵。

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tu:; tə][æn; ən] [ɪm'pæʃnd] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her]

Then	turning	a	deaf	ear	to	an	impassioned	request	for	a	lock	of	his	hair
然后	转弯	一个	聋	耳朵	到	一个	热情洋溢	要求	为了	一个	锁	的	他的	头发

[tu:; tə] [pætʃ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['dɔ:rmæt] [wɪð; wɪθ] ,

to	patch	the	station	doormat	with	,
到	修补	这	车站	门垫	和	,

然后，他却对别人恳求他提供一缕头发来修补车站门垫的热情请求置若罔闻。

[hi:; hi]['boʊltɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['endʒɪn] , ['stʌfɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [æz; əz][hi:; hi][ræn] .

he	bolted	for	his	engine	,	stuffing	his	orders	into	his	pocket	as	he	ran	.
他	螺栓连接	为了	他的	引擎	,	馅	他的	订单	进入	他的	口袋	作为	他	跑	.

他飞奔向他的引擎，边跑边把命令塞进口袋。

[hi:; hi] ['stʌmbld] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][kæb] , [trɪpt] ['oʊvər][ə; eɪ][koʊl] ['ʃʌv(ə)l] ,

He	stumbled	up	into	the	cab	,	tripped	over	a	coal	shovel	,
他	踉跄	向上	进入	这	出租车	,	绊倒了	超过	一个	煤炭	铲	,

他跌跌撞撞地爬进驾驶室，被一把煤铲绊倒了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pɪtʃt] [hɪm'self] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən]['faɪərbɑ:ks] [dɔ:r] ,

and	would	have	pitched	himself	through	the	open	firebox	door	,
和	会	有	投球	他自己	通过	这	打开	火箱	门	,

他本会纵身跃入敞开的炉门，

[hæd; həd][nɑ:t] [plæp] [ri:tʃt] [aʊt][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hænd][ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [hɪm; ɪm] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [si:t]

had	not	Plapp	reached	out	a	strong	hand	and	jerked	him	back	by	the	seat
有	不是	普拉普	达到	出去	一个	强的	手	和	猛地一抖	他	后退	经过	这	座位

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][pænts] .

of	his	pants	.
的	他的	裤子	.

幸亏普拉普伸出一只强有力的手，一把揪住他的裤裆把他拽了回来。

“ [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [sæm] , ” [sed] [plæp] , ['tɔ:kɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['fɑ:ðər][tu:; tə][æn; ən]

“	It's	a	wonder	to	me	,	Sam	,	”	said	Plapp	,	talking	like	a	father	to	an
“	它是	一个	想知道	到	我	,	山姆	,	”	说	普拉普	,	说	喜欢	一个	父亲	到	一个

['erənt] ['ɔ:fsprɪŋ] ,

errant	offspring	,
错误的	后代	,

"这真是让我感到不可思议，萨姆，"普拉普说道，语气就像一位父亲在训斥一个不听话的孩子。

“ [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [bai] [jɔːr'self] [ə; eɪ][set][oʊ] - ['oʊvərɔːlz][oʊ] - [jʊr; jər] [oʊn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
“ that you wouldn't buy yourself a set o ' overalls o ' your own , instead of
“ 那 你 不会 买 你自己 一个 放 o - 连体工作服 o - 你的 自己的 , 反而 的
['wɛrɪn] - [maɪn] .
wearin ' mine .
穿着 - 矿 .

“你宁愿穿我的背带裤，也不愿意给自己买一套背带裤。”

” [sæm] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [daʊn]
” Sam made a face like a man with a mouthful of hair and started down
” 山姆 制成 一个 脸 喜欢 一个 男人 和 一个 一口气 的 头发 和 开始 向下
[ðə; ði] [træks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .
the tracks with a jerk .
这 轨道 和 一个 混蛋 .

“萨姆做了个鬼脸，就像嘴里塞满了头发一样，然后猛地沿着铁轨走去。”

“ [ɪf] [juːd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd] [trʌk] [ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] [pleɪts] ,
“ If you'd keep them shovels and truck off the floor plates ,
“ 如果 你会 保持 他们 铲子 和 卡车 离开 这 地面 盘子 ,

“如果你们能让那些铲子和卡车远离地板的话，

[æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [kʊd; kəd] [kʌm] [ə'bɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kæb] [wɪ'ðaʊt] ['breikˌin] - [hɪz; ɪz] [nek] , ” [hiː; hi]
an engineer could come aboard his own cab without breakin ' his neck , ” he
一个 工程师 可以 来 船上 他的 自己的出租车 没有 打破 - 他的 脖子 , ” 他
[snɔːtid] .
snorted .
哼了一声 .

“一个工程师可以自己坐进驾驶室而不摔断脖子，”他嗤之以鼻。

['tɛbɪts] ['rætld] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [træk] [meɪn] [laɪn] .
Tebbetts rattled across the yard switches and out onto the single track main line .
特贝茨 摇晃 穿过 这 院子 开关 和 出去 到 这 单身的 追踪 主要的 线 .

Tebbetts 火车哐哐当地驶过道岔，进入单轨主线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [daʊn] [greɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['kɜːvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [maɪlz]
There was a down grade with a few curves in it for the first few miles
那里 曾是 一个 向下 年级 和 一个 很少 曲线 在 它 为了 这 第一的 很少 英里
[ænd; ənd][sæm][let][hɪz; ɪz] ['emptiz] [briːz] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ][fæst][klɪp] .
and Sam let his empties breeze along at a fast clip .
和 山姆 让 他的 空瓶 微风 沿着 在 一个 快速地 夹子 .

前几英里是下坡路，还有一些弯道，萨姆让他的空车飞驰而过。

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] [plæp] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
For awhile he and Plapp said nothing to each other .
为了 一会儿 他 和 普拉普 说 没有什么 到 每个 其他 .

他和普拉普有一段时间一句话也没说。

[sæm] [pʊld] [hɪz; ɪz][treɪn] - ['ɔːrdər] ['flɪmzi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['riˌrid] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]
Sam pulled his train - order flimsy from his pocket and reread it for
山姆 拉 他的 火车 - 命令 脆弱的 从 他的 口袋 和 重读 它 为了
- [seɪk] .
certainty's sake .
- 清酒 .

山姆从口袋里掏出列车时刻表，为了确保万无一失，又重新读了一遍。

“ [aɪ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [plæp] [huː] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['aɪdli][aʊt][ðə; ði][left] - [hænd]
“ I see , ” he said , turning to Plapp who was staring idly out the left - hand
“ 我 看 , ” 他 说 , 转弯 到 普拉普 WHO 曾是 凝视 闲散地 出去 这 左边 - 手
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

”我明白了，”他一边说着，一边转向普拉普，普拉普正百无聊赖地望着左侧窗外。

“ [wer] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [miːts] [ðɪs] [rʌn] .
“ where we got a lot o ' meets this run .
“ 在哪里 我们 得到 一个 很多 o - 满足 这 跑步 .

“我们这次跑步比赛遇到了很多对手。”

['tɑːrmɪgən] [gʌltʃ] , ['muːnˌgloʊ] , [ðə; ði][tɜːrn] - [aʊt][baɪ] ['kuːliːz] [bend] .
Ptarmigan Gulch , Moonglow , the turn - out by Cooley's Bend .
雷鸟 峡谷 , 月光 , 这 转动 - 出去 经过 库利 弯曲 .

雷鸟峡谷、月光、库利弯道旁的岔路口。

['moʊstli] ['pæsɪndʒər] [treɪnz] ['kʌmɪn] - [ʌp] , [tuː] .
Mostly passenger trains comin ' up , too .
大多 乘客 火车 即将到来 - 向上 , 也 .

大部分都是客运列车驶来。

[ðem; ðəm]['maɪnərz] [ʃʊr] [ɑːr; ər]['paɪlɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði] - ['kʌntri] . ”
Them miners sure are pilin ' into the Kougarok country . ”
他们 矿工 当然 是 菌毛 - 进入 这 - 国家 . ”

“那些矿工们真是涌入库加罗克地区了。”

“ [je] , ” [ə'sentid] [plæp] ['trʌkjələntli] .
“ Yeh , ” assented Plapp truculently .
“ 叶 , ” 同意 普拉普 蛮横地 .

“是啊，”普拉普蛮横地应道。

“ [æn; ən] - [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es][ə; eɪ][goʊld][maɪn] .
“ an ' I thought we come up here to find us a gold mine .
“ 一个 - 我 想法 我们 来 向上 这里 到 寻找 我们 一个 金子 矿 .

“我还以为我们来这里是为了寻找金矿呢。”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ][duː][laɪk][ə; eɪ][boʊn] - [doʊm][ɪz][get][ˌjuː 'es][ə; eɪ][dʒɑːb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːntrækt]
The first thing you do like a bone - dome is get us a job with a contract
这 第一的 事物 你 做 喜欢 一个 骨 - 穹顶 是 得到 我们 一个 工作 和 一个 合同
[wer] [wiː; wi][kɑːnt][kwɪt][tuː; tə][goʊ] - - .
where we can't quit to go prospectin ' .
在哪里 我们 不能 辞职 到 去 - - .

你像个傻瓜一样做的第一件事就是给我们找一份有合同的工作，这样我们就不能辞职去勘探矿源了。

[wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [boʊl] [oʊ] - [traɪp][jʊr; jər][breɪnz] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ! ”
What a fine bowl o ' tripe your brains turned out to be ! ”
什么 一个 美好的 碗 o - 肚 你的 大脑 转向 出去 到 是 ! ”

你的脑子最后竟然变成了一碗美味的牛肚！

“ [wiːl] [get]['aʊər; ɑːr] - - [ɪn] .
“ We'll get our prospectin ' in .
“ 出色地 得到 我们的 - - 在 .

“我们会进行勘探工作。”

[trʌst] [sæm] ['tɛbɪts] [æn; ən] - [dəunt][ækt][laɪk][ə; eɪ] ['sɔːrhed] .
Trust Sam Tebbetts an ' don't act like a sorehead .
相信 山姆 特贝茨 一个 - 不 行为 喜欢 一个 头疼 .

相信萨姆·特贝茨，别装傻充愣。

” [sæm][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [mɔːr] .
” Sam was going to say more .
” 山姆 曾是 去 到 说 更多的 .

山姆还想再说些什么。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['sʌd(ə)nli] ['stɪfnd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [jeld] [fɔːr; fər] [plæp] .
But his body suddenly stiffened and in his excitement he yelled for Plapp .
但 他的 身体 突然 僵硬 和 在 他的 激动 他 大喊 为了 普拉普 .

但他的身体突然僵硬起来，激动地大喊普拉普的名字。

[ðə; ði]['faɪərmən] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæb] .

The	fireman	came	over	to	the	engineer's	side	of	the	cab	.
这	消防队员	来了	超过	到	这	工程师的	边	的	这	出租车	.

消防员走到驾驶室司机那边。

“ [lʊk] !

“	Look	!
“	看	!

“看!

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [lʊk] [laɪk][tuː; tə][juː; jʊ] ?

What	does	that	look	like	to	you	?
什么	做	那	看	喜欢	到	你	?

你觉得那会是什么样子?

[goʊld] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Gold	,	ain't	it	?
金子	,	不是	它	?

是黄金，对吧?

” ['tɛbɪts] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl] ['boʊldər] ['laɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['hɪlsaɪd] .

”	Tebbetts	was	pointing	to	several	bowlders	lying	on	the	hillside	.
”	特贝茨	曾是	指向	到	一些	保龄球手	说谎	在	这	山坡	.

“特贝茨指着躺在山坡上的几个保龄球瓶。”

[braɪt] [speks] [ɪn][ðə; ði]['rɑːks] ['glɪsənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .

Bright	specks	in	the	rocks	glistened	beneath	the	rays	of	the	morning	sun	.
明亮的	斑点	在	这	岩石	闪闪发光	下面	这	射线	的	这	早晨	太阳	.

晨曦照耀下，岩石上的点点星光闪闪发光。

“ [mɛ'bi] [ðem; ðəm] ['ʃaɪni] ['bɪts][ɪz][goʊld] , ” [ə'griːd] [plæp] .

“	Mebbe	them	shiny	bits	is	gold	,	”	agreed	Plapp	.
“	也许	他们	闪亮的	比特	是	金子	,	”	同意	普拉普	.

“也许那些闪闪发光的东西是金子，”普拉普赞同道。

“ [ðeə(r)] ['jeloʊ] . ”

“	They're	yellow	.	”
“	它们是	黄色的	.	”

“它们是黄色的。”

“ [jeɪ] , [plæp] !

“	Yea	,	Plapp	!
“	是的	,	普拉普	!

“是的，普拉普！”

[wɪə(r)] [ˌmiljə'nɛəz] !

We're	millionaires	!
是	百万富翁	!

我们是百万富翁了!

” ['ʃaʊtɪd] [sæm] , ['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz] ['θrɑːtl] .

”	shouted	Sam	,	closing	his	throttle	.
”	喊叫	山姆	,	结束	他的	风门	.

“！”萨姆喊道，同时关掉了油门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪr] - ['rendɪŋ] - - [klæŋk][æz; əz][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [dʒæmd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

There	was	an	ear	-	rending	bangety	-	clank	as	the	engineer	jammed	on	his
那里	曾是	一个	耳朵	-	渲染	-	-	铮铮	作为	这	工程师	卡住	在	他的

[er] [breɪks] .

air	brakes	.
空气	刹车	.

工程师猛踩气刹时，发出了一声刺耳的砰砰声。

[ðə; ði] ['emptiz] [rɔkt] [ænd; ənd][kæ'skeɪdɪd][tuː; tə][æn; ən][ə'brʌpt][stɑːp] .

The	empties	rocked	and	cascaded	to	an	abrupt	stop	.
这	空瓶	摇滚	和	级联	到	一个	突然	停止	.

空瓶子摇晃着倾泻而下，最终戛然而止。

[sæm] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæb][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz]['traʊzərz] [ʌp] ,

Sam	leaped	from	the	cab	and	,	with	one	hand	holding	his	trousers	up	,
山姆	跳跃	从	这	出租车	和	,	和	一	手	保持	他的	裤子	向上	,

山姆从驾驶室跳了出来，一只手提着裤子，

[sprɪntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['boʊldər] .

sprinted	for	the	nearest	bowlder	.
冲刺	为了	这	最近的	保龄球手	.

冲向最近的保龄球手。

[plæp] ['fɑːloʊd] , [ə; eɪ] [fer] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] [ɪn] [fʊl] [flaɪt] .

Plapp	followed	,	a	fair	imitation	of	an	elephant	in	full	flight	.
普拉普	随后	,	一个	公平的	模仿	的	一个	大象	在	满的	航班	.

普拉普紧随其后，惟妙惟肖地模仿了一头奔跑的大象。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [kə'buːs] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kən'dʌktər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['breɪkmən] [faʊnd] [ðer; ðər]['kwaɪət]

Back	in	the	caboose	a	startled	conductor	and	a	brakeman	found	their	quiet
后退	在	这	车尾	一个	惊慌	导体	和	一个	制动员	成立	他们的	安静的

[geɪm] [ʌv; əv][kə'siːnoʊ] ['ruːdli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

game	of	casino	rudely	interrupted	.
游戏	的	赌场	粗鲁地	中断	.

回到车厢尾部，一位受惊的列车员和一位制动员发现他们安静的赌场游戏被粗暴地打断了。

[ðeɪ] [dæʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪr] ['plætfɔːrm] [tə'geðər] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌp] .

They	dashed	for	the	rear	platform	together	,	wondering	what	was	up	.
他们	虚线	为了	这	后部	平台	一起	,	好奇	什么	曾是	向上	.

他们一起冲向后平台，想知道发生了什么事。

[noʊ] . - [wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][æn; ən] ['empti] [tuːm] , ['moʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ði] [hɪlz]

No	.	12	was	as	still	as	an	empty	tomb	,	motionless	as	the	hills
不	.	-	曾是	作为	仍然	作为	一个	空的	墓	,	静止不动	作为	这	丘陵

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

12号房间静得出奇，如同空坟一般，纹丝不动，如同山峦一般。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['sɪgnəl][set] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

And	there	was	no	signal	set	against	her	,
和	那里	曾是	不	信号	放	反对	她	,

而且没有任何针对她的信号。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ə'nʌðər] [treɪn] [biː; bi] [hɜːrd] ['θʌndərɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [træk] .

nor	could	another	train	be	heard	thundering	toward	her	on	the	single	track	.
也不	可以	其他	火车	是	听到	雷鸣	朝向	她	在	这	单身的	追踪	.

也听不到另一列火车沿着单轨向她隆隆驶来。

[ðə; ði] ['breɪkmən] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

The	brakeman	tilted	his	cap	on	the	back	of	his	head	.
这	制动员	斜	他的	帽	在	这	后退	的	他的	头	.

制动员把帽子歪戴在脑后。

“ [wʌt] [ðə; ði] [hel] !

“	What	the	hell	!
“	什么	这	地狱	!

“我勒个去！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **he** **muttered** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
" **There** **they** **are** **!**
" 那里 他们 是 !

"他们在那儿！"

" [ðə; ði] [kən'dʌktər] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [per] [fɜːrst] .
" **The** **conductor** **spotted** **the** **running** **pair** **first** **.**
" 这 导体 斑 这 跑步 一对 第一的 .

"列车员最先发现了正在奔跑的两人。"

" [lʊk] !
" **Look** **!**
" 看 !

"看！

[ðə; ði][bɪg]['felər] - [ɪz] ['tʃæsɪn] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
The **big** **fella** **'** **is** **chasin** **'** **the** **little** **one** **down** **the** **hill** **.**
这 大的 伙计 - 是 追逐 - 这 小的 一 向下 这 爬坡道 .

大个子追着小个子下山。

['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] .
Wonder **what** **happened** **.**
想知道 什么 发生 .

不知道发生了什么事。

" [hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkmən] .
" **He** **beckoned** **to** **the** **brakeman** **.**
" 他 招手 到 这 制动员 .

他向列车员招了招手。

" [teɪk] [ðə; ði][flægz][ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] [ɪn] [keɪs] ['sʌmθɪn] - [meɪ] [biː; bi]
" Take **the** **flags** **and** **go** **on** **back** **along** **the** **track** **in** **case** **somethin** **'** **may** **be**
" 拿 这 旗帜 和 去 在 后退 沿着 这 追踪 在 案件 某物 - 可能 是
['kʌmɪn] - [ə'lɔːŋ] .
comin **'** **along** **.**
即将到来 - 沿着 .

"拿着旗子沿着轨道往回走，以防万一有什么动静。"

[aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] .
I'll **go** **down** **and** **see** **what** **the** **trouble** **is** **.**
患病的 去 向下 和 看 什么 这 麻烦 是 .

我下去看看出了什么问题。

" [ðə; ði] [kən'dʌktər] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][sæm][ænd; ənd] [plæp] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [bɪ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv]
" The **conductor** **caught** **up** **with** **Sam** **and** **Plapp** **when** **they** **stopped** **beside** **one** **of**
" 这 导体 捕捉 向上 和 山姆 和 普拉普 什么时候 他们 停止 旁 一 的
[ðə; ði] ['boʊldər] .
the **bowlders** **.**
这 保龄球手 .

"当萨姆和普拉普停在其中一个保龄球手旁边时，列车长追上了他们。"

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrgjumənt] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .
The **two** **were** **in** **the** **midst** **of** **an** **argument** **when** **he** **arrived** **.**
这 二 是 在 这 中间 的 一个 争论 什么时候 他 到达的 .

他到的时候，两人正在争吵。

“ [wel] , [its] ['jeloʊ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Well , it's yellow , ain't it ?
“ 出色地 , 它是 黄色的 , 不是 它 ?

“嗯，它是黄色的，不是吗？”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ?
And it shines , don't it ?
和 它 闪耀 , 不 它 ?

它闪闪发光，不是吗?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [goʊld] ? ” [sed] [sæm] .
How do you know it ain't gold ? ” said Sam .
如何 做 你 知道 它 不是 金子 ? ” 说 山姆 .

“你怎么知道它不是金子？”萨姆说。

“ [je] , ” [sed] [plæp] , [stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] , “ [bʌt; bət] — ”
“ Yeh , ” said Plapp , still unconvinced , “ but — ”
“ 叶 , ” 说 普拉普 , 仍然 不信服 , “ 但 — ”

“是啊，”普拉普仍然不相信，“但是——”

“ [bʌt; bət] , [ˌem 'iː] [aɪ] !
“ But , me eye !
“ 但 , 我 眼睛 !

“但是，我的眼睛！

[heɪ] , [kən'dʌktər] , [lʊk] [wʌt] [wiː; wi] [faʊnd] .
Hey , conductor , look what we found .
嘿 , 导体 , 看 什么 我们 成立 .

嘿，指挥家，看看我们发现了什么。

[goʊld] !
Gold !
金子 !

金子！

[plæp] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑːr; ər] [rɪtʃ] .
Plapp and me are rich .
普拉普 和 我 是 富有的 .

普拉普和我都很有钱。

[wɪə(r)] [ɔːl] [rɪtʃ] .
We're all rich .
是 全部富有的 .

我们都很富有。

[pres] [ðə; ði] [fleʃ] .
Press the flesh .
按 这 肉 .

按压肌肤。

” [sæm] [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dʌktər] [rɪ'meɪnd] [ʌnrɪ'septɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
” Sam put forth his hand , but the conductor remained unreceptive to the
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
suggestion .
” 山姆 放 前进 他的 手 , 但 这 导体 剩余 不接受 到 这
建议 .

山姆伸出手，但指挥仍然不接受这个建议。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [gaɪz] ?
“ What's the matter with you guys ?
“ 是什么 这 事情 和 你 伙计们 ?

你们怎么了?

['kreɪzi] ?
Crazy ?
疯狂的 ?

疯狂的?

[ðæt] [eint] [goʊld] , [its] ['jeloʊ] ['maɪkə] .
That ain't gold , it's yellow mica .
那 不是 金子 , 它是 黄色的 云母 .

那不是黄金，那是黄色云母。

[si:] ?
See ?
看 ?

看?

" [ðə; ði] [kən'dʌktər] [praɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['mɪnərəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd]
" The conductor pried some of the glittering mineral from the rock and
" 这 导体 撬开 一些 的 这 闪闪发光 矿物 从 这 岩石 和
[splɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [smɔ:l] ,
split it into small ,
分裂 它 进入 小的 ,

"指挥家从岩石上撬下一些闪闪发光的矿物，并将其掰成小块，

[θɪn] [li:vz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [neɪl] .
thin leaves with his thumb nail .
薄的 树叶 和 他的 拇指 指甲 .

他用拇指指甲刮下薄薄的叶子。

" [jep] .
" Yep .
" 是的 .

"是的。

[its] ['maɪkə] , " [sed] [sæm] ['krestfɔ:lən] .
It's mica , " said Sam crestfallen .
它是 云母 , " 说 山姆 垂头丧气 .

"是云母，"萨姆沮丧地说。

" ['sɑ:ri] , [bɔɪz] , [maɪ] [mis'teik] .
" Sorry , boys , my mistake .
" 对不起 , 男孩们 , 我的 错误 .

"对不起，孩子们，是我的错。"

" [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kən'dʌktər] ['wɔznt] [θru:] .
" However , the conductor wasn't through .
" 然而 , 这 导体 不是 通过 .

然而，指挥家还没说完。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [sæm] ['æŋgrəli] .
He turned on Sam angrily .
他 转向 在 山姆 愤怒地 .

他愤怒地转向萨姆。

" [wɒts] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ] [jʊr; jər] [treɪn] [laɪk] [ðæt] ? "
" What's the idea of stopping your train like that ? "
" 是什么 这 主意 的 停止 你的 火车 喜欢 那 ? "

"你们为什么要这样停车？"

" [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] ?
" Who wants to know ?
" WHO 想要 到 知道 ?

谁想知道?

" [sæm] [θrʌst] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['temptɪŋli] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] ['lændɪd][wʌn][ɑːn][ðə; ði]
" Sam thrust forth his chin temptingly and the conductor landed one on the
" 山姆 推力 前进 他的 下巴 诱人地 和 这 导体 登陆 一 在 这
['bʌt(ə)n] [ðæt] [sent] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['riːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
button that sent the little man reeling to the ground .
按钮 那 发送 这 小的 男人 卷轴 到 这 地面 .

"萨姆挑衅地伸出下巴，列车员一脚踩下按钮，把这个小个子男人打得踉跄倒地。"

" [plæp] !
" Plapp !
" 普拉普 !

"Plapp!

[heɪ] , [plæp] ! " [moʊn] [sæm] .
Hey , Plapp ! " moaned Sam .
嘿 , 普拉普 ! " 呻吟 山姆 .

"嘿，普拉普！"萨姆呻吟道。

" [juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm][hɪt][ˌem 'iː] .
" You seen him hit me .
" 你 已见 他 打 我 .

你亲眼看到他打我了。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

['lɛtɪn] - [ðæt] [gai] [hɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['felər][laɪk][ˌem 'iː] .
Lettin ' that guy hit a little fella like me .
莱廷 - 那 盖伊 打 一个 小的 伙计 喜欢 我 .

让那家伙打我这样的小个子。

" [plæp] ['stʌdid] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['moʊmənt] .
" Plapp studied the situation for a solemn moment .
" 普拉普 研究 这 情况 为了 一个 庄严 片刻 .

普拉普严肃地观察了一会儿情况。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [stʌf] [wʌz; wəz][goʊld] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] [tuː; tə][sæm] .
" You told me that stuff was gold , " he said slowly to Sam .
" 你 讲述 我 那 东西 曾是 金子 , " 他 说 缓慢地 到 山姆 .

"你跟我说过那些东西是金子，"他慢慢地对山姆说。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['kʌmɪn] - [fɔːr; fər]['laɪɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] - .
" You had it comin ' for lyin ' to me thataways .
" 你 有 它 即将到来 - 为了 躺着 - 到 我 - .

"你当初骗我，这是你咎由自取。"

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [bleizd]
" Then he turned toward the conductor and the light of battle suddenly blazed
" 然后 他 转向 朝向 这 导体 和 这 光 的 战斗 突然 燃烧的
[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
in his eyes .
在 他的 眼睛 .

"然后他转向列车长，眼中突然燃起了战斗的光芒。"

" [stɪl] [æn; ən] - [ɔːl] ,
" Still an ' all ,
" 仍然 一个 - 全部 ,

"尽管如此，

[its] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][hɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌnt] [laɪk][sæm][soʊ][hɑ:rd][æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] ,

it's	a	hell	of	a	thing	to	hit	a	little	runt	like	Sam	so	hard	as	you	did	,
它是	一个	地狱	的	一个	事物	到	打	一个	小的	矮子	喜欢	山姆	所以	难的	作为	你	做过	,

你竟然如此狠狠地打像萨姆这样的小家伙，真是太狠了！

[ju:; jʊ][bɪg] [bʌm] .

you	big	bum	.
你	大的	屁股	.

你这个大懒虫。

” [hi:; hi] [stept] [ʌp] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] .

”	He	stepped	up	close	to	the	conductor	.
”	他	步	向上	关闭	到	这	导体	.

他走近了指挥。

[stɪl] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

Still	rubbing	his	chin	,
仍然	擦	他的	下巴	,

他一边揉着下巴，一边说道。

[sæm][sæt][ʌp][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [freɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [sʌm; səm] [ʌn'nesəseri] [əd'vaɪs][tu:; tə] [plæp] .

Sam	sat	up	to	watch	the	fray	and	give	some	unnecessary	advice	to	Plapp	.
山姆	卫星	向上	到	手表	这	磨损	和	给	一些	不必要	建议	到	普拉普	.

山姆坐起来观看这场争斗，并给普拉普提供了一些不必要的建议。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] , [plæp] , [wʌns][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] ,

In	spite	of	his	size	,	Plapp	,	once	he	was	aroused	,
在	尽管如此	的	他的	尺寸	,	普拉普	,	一次	他	曾是	被唤醒	,

尽管普拉普身材矮小，但一旦他被唤起，

[swʌŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts][æz; əz][fæst][æz; əz] [gri:st] ['laɪtnɪŋ] .

swung	his	fists	as	fast	as	greased	lightning	.
摇摆	他的	拳头	作为	快速地	作为	涂油	闪电	.

他挥拳的速度快如闪电。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz][dju:ks][laɪk][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] .

He	could	handle	his	dukes	like	a	professional	.
他	可以	处理	他的	公爵们	喜欢	一个	专业的	.

他能像职业选手一样应对拳击。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bi'li:vd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bætlz] [æz; əz] [bri:f] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

And	he	believed	in	making	his	battles	as	brief	as	possible	.
和	他	相信	在	制作	他的	战斗	作为	简短的	作为	可能的	.

他信奉尽可能缩短战斗时间。

[sæm] [helpt] [plæp] [dræg][ðə; ði] ['wɪltɪd] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][treɪn] .

Sam	helped	Plapp	drag	the	wilted	form	of	the	conductor	back	to	the	train	.
山姆	帮助	普拉普	拖	这	枯萎的	形式	的	这	导体	后退	到	这	火车	.

山姆帮着普拉普把萎靡不振的列车长拖回了火车上。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] ['breɪkmən] , [stoʊd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɪn][ðə; ði] [kə'bu:s] ,

They	called	in	the	brakeman	,	stowed	the	conductor	in	the	caboose	,
他们	称为	在	这	制动员	,	已存放	这	导体	在	这	车尾	,

他们叫来了制动员，把列车长安置在守车里。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɔ:] [bi:f] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	having	suggested	that	a	little	raw	beef	would	take	the	swelling	out	of	his
和	拥有	建议	那	一个	小的	生的	牛肉	会	拿	这	肿胀	出去	的	他的

[fæst]['kloʊzɪŋ] [left] [aɪ] ,

fast	closing	left	eye	,
快速地	结束	左边	眼睛	,

他还建议说，吃点生牛肉可以消他左眼肿胀，因为他的左眼很快就闭上了。

[went] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [klaımd] ['ıntu:] [ðə; ði] ['endʒın] [kæb] [tə'geðər] .

went	forward	and	climbed	into	the	engine	cab	together	.
去	向前	和	攀登	进入	这	引擎	出租车	一起	.

他们一起上前，爬进了驾驶室。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gınıŋ] [ʌv; əv] ['sæmz] ['weɪsaɪd] ['prɑ:spektıŋ] .

That	was	the	beginning	of	Sam's	wayside	prospecting	.
那	曾是	这	开始	的	山姆的	路边	勘探	.

那是山姆路边淘金之旅的开始。

['sev(ə)n] [taımz] [ɑ:n] [ðə; ði] [trıp] [tu:; tə] [noʊm] [hi:; hi] [pʊld] [ʌp] [hız; ız] [treın] [wıð; wıθ] [ə; eı] [dʒɜ:rk]

Seven	times	on	the	trip	to	Nome	he	pulled	up	his	train	with	a	jerk
七	时代	在	这	旅行	到	诺姆	他	拉	向上	他的	火车	和	一个	混蛋

[ænd; ənd] [kʌt] ['waıldlı] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['si:nəri] ,

and	cut	wildly	across	the	scenery	,
和	切	疯狂地	穿过	这	风景	,

在前往诺姆的途中，他七次猛地拉起火车，疯狂地横穿沿途风景。

['fɑ:loʊd] [baı] [ðə; ði] ['feıθf(ə)l] [plæp] .

followed	by	the	faithful	Plapp	.
随后	经过	这	忠实	普拉普	.

紧随其后的是忠实的普拉普。

[faıv] [taımz] [ın,vestı'geıʃ(ə)n] [pru:vd] [ðæt] [ˌaı 'ti:] [wʌz; wəz] ['maıkə] [ðæt] [hæd; həd] [ˌmıs'led] [hım; ım] .

Five	times	investigation	proved	that	it	was	mica	that	had	misled	him	.
五	时代	调查	已证实	那	它	曾是	云母	那	有	被误导	他	.

五次调查证明，误导他的是云母。

[twaıs] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bræsi] ['aıərn] [pə'raıti:z] [kɔ:t] [hız; ız] [aı] .

Twice	chunks	of	the	brassy	iron	pyrites	caught	his	eye	.
两次	块	的	这	铜管乐器	铁	黄铁矿	捕捉	他的	眼睛	.

两块黄铜色的黄铁矿吸引了他的目光。

[sæm] [rɔkt] ['ıntu:] [hız; ız] [ˌdestı'neıʃ(ə)n] [tu:] ['aʊərz] [leıt] .

Sam	rocked	into	his	destination	two	hours	late	.
山姆	摇滚	进入	他的	目的地	二	小时	晚的	.

山姆迟到了两个小时才到达目的地。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[hız; ız] ['lɔıtərıŋ] [hæd; həd] [meıd] [hım; ım] [leıt] [æt; ət] ['sevrəl] [mi:ts] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eı] [rı'zʌlt] [ðə; ði]

his	loitering	had	made	him	late	at	several	meets	and	as	a	result	the
他的	游荡	有	制成	他	晚的	在	一些	满足	和	作为	一个	结果	这

['nɔ:rθbaʊnd] ['skedʒu:l] [ʌv; əv] [treınz] [tu:; tə] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bın] ['sırıəsli] [dı'stɜ:rbd] .

northbound	schedule	of	trains	to	the	Kougarok	had	been	seriously	disturbed	.
北行	日程	的	火车	到	这	-	有	到过	严重地	不安	.

他的闲逛导致他多次会议迟到，结果严重扰乱了开往库加罗克的北行列车时刻表。

[ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [laın] , [ðə; ði] [roʊd] [kɜ:rst; 'kɜ:rsıd] [noʊ] . - .

All	along	the	line	,	the	road	cursed	No	.	12	.
全部	沿着	这	线	,	这	路	被诅咒的	不	.	-	.

这条路一路都在诅咒着12号。

“ [greıt] [stʌf] , - - , [heı] , [plæp] ?

“	Great	stuff	,	prospectin	'	,	hey	,	Plapp	?
“	伟大的	东西	,	-	-	,	嘿	,	普拉普	?

“勘探工作进展顺利，对吧，普拉普？”

" [sæm] [slæpt] [ðə; ði]['faɪərmən][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
" Sam slapped the fireman on the back .
" 山姆 被掌掴 这 消防队员 在 这 后退 .

山姆拍了拍消防员的背。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['slæpɪŋ] [ə; eɪ][bɑːrn] [dɔːr] [meɪd] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][oʊk] .
It was like slapping a barn door made of solid oak .
它 曾是 喜欢 拍打 一个 谷仓 门 制成 的 坚硬的 橡木 .

感觉就像猛拍一扇实心橡木谷仓门。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kɑːnt][ɪk'spekt][tuː; tə] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] .
" Of course you can't expect to strike it rich the first day .
" 的 课程 你 不能 预计 到 罢工 它 富有的 这 第一的 天 .

"当然，你不可能指望第一天就发大财。"

[bʌt; bət][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][goʊld][pæn][tuː; tə] - [naɪt] .
But I'm goin ' to buy me a gold pan to - night .
但 我是 去 - 到 买 我 一个 金子 平底锅 到 - 夜晚 .

但我今晚要去买个淘金盘。

[wiːl] [duː][ðə; ði] ['kʌntri] ['prɑːpər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
We'll do the country proper to - morrow . "
出色地 做 这 国家 恰当的 到 - 明天 . "

我们明天会好好考察这个国家。

" [bʌt; bət][ðə; ði][treɪn] ? "
" But the train ? "
" 但 这 火车 ? "

"但是火车呢？"

" [wiː; wi] [eɪnt] ['kwɪtɪn] - , [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
" We ain't quittin ' , are we ?
" 我们 不是 戒酒 - , 是 我们 ?

我们不会放弃，对吧?

[dʒʌst] - - [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] .
Just pausin ' - - on our way .
只是 - - 在 我们的 方式 .

只是路过稍作停留。

[noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðæt] , [ɪz][ðer; ðər] ?
No harm in that , is there ?
不 伤害 在 那 , 是 那里 ?

这样做应该没什么坏处吧?

[seɪ] , [aɪ] [bɪn] [held] [ʌp][fɔːr; fər]['aʊərz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [lɑːts][oʊ] - [taɪmz] , [baɪ][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ]
Say , I been held up for hours at a time , lots o ' times , by the operating
[dɪ'pɑːrtmənt] .
department .
部门 .

比如说，我经常被手术室耽搁好几个小时。

['enihaʊ] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ə'læskə] [tuː; tə][goʊ] - - , [ænd; ənd][wɪə(r)]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː]
Anyhow , we come to Alaska to go prospectin ' , and we're goin ' to do
[ˌaɪ 'tiː] , [eɪnt] [wiː; wi] ?
it , ain't we ?
它 , 不是 我们 ?

总之，我们来阿拉斯加就是为了勘探矿藏，我们肯定会去勘探的，对吧?

" [plæp] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Plapp** **nodded** **.**
" 普拉普 点头 .

普拉普点了点头。

[sæm] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Sam **stuck** **out** **his** **hand** **.**
山姆 卡住 出去 他的 手 .

山姆伸出了手。

" [pres] [ðə; ði] [fleʃ] , [kɪd] .
" **Press** **the** **flesh** **,** **kid** **.**
" 按 这 肉 , 孩子 .

"孩子，摸摸我的肉。"

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪg] [kəm'pænjən] [strʌk] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [træks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
" **The** **little** **man** **and** **his** **big** **companion** **struck** **out** **across** **the** **tracks** **for** **a**
" 这 小的 男人 和 他的 大的 伴侣 击 出去 穿过 这 轨道 为了 一个
[lʌntʃ] ['wægən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪn] " [iːt] " [dɪ'spleɪd] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['letərz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sentər] ['slaɪdɪŋ]
lunch **wagon** **with** **the** **sign** " **Eat** " **displayed** **in** **large** **letters** **over** **the** **center** **sliding**
午餐 车皮 和 这 符号 " 吃 " 显示 在 大的 信件 超过 这 中心 滑动
[dɔːr] .
door **.**
门 .

"那个矮个子男人和他的高个子同伴穿过铁轨，走向一辆午餐车，车厢中央的滑动门上方用大字写着'吃'的标志。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [sæm] ['prɑˌspɛktɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [flai] [ænd; ənd] [ræn] [hɪz; ɪz] [treɪnz] [leɪt] .
For **a** **week** **Sam** **prospected** **on** **the** **fly** **and** **ran** **his** **trains** **late** **.**
为了 一个 星期 山姆 勘探 在 这 飞 和 跑 他的 火车 晚的 .

整整一周，萨姆都在临时寻找矿源，导致火车晚点。

['oʊnli] [ðə; ði] ['roʊdz] [ɪk'striːm] [niːd] [ʌv; əv] [men] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] .
Only **the** **road's** **extreme** **need** **of** **men** **enabled** **him** **to** **hold** **his** **job** **.**
仅有的 这 道路的 极端 需要 的 男人 已启用 他 到 抓住 他的 工作 .

只有道路建设对人手的极度需求才使他保住了工作。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [ænd; ənd] [bɔːld] [aʊt] [baɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [mæn]
He **was** **called** **in** **and** **bawled** **out** **by** **everybody** **from** **the** **old** **man**
他 曾是 称为 在 和 嚎啕大哭 出去 经过 大家 从 这 老的 男人
[hɪm'self] [ɑːn] [daʊn] .
himself **on** **down** **.**
他自己 在 向下 .

他被叫去，从老人到所有在场的人都对他破口大骂。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θretnd] .
He **was** **threatened** **.**
他 曾是 威胁 .

他受到了威胁。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [wɪð; wɪθ] .
He **was** **pleaded** **with** **.**
他 曾是 恳求 和 .

他被苦苦哀求。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] .
It **was** **no** **use** **.**
它 曾是 不 使用 .

毫无用处。

[sæm] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn] ['prɑːspektɪŋ] .
Sam **had** **set** **his** **heart** **on** **prospecting** **.**
山姆 有 放 他的 心 在 勘探 .

山姆一心想去勘探矿藏。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [sent] [fɔːr; fər] ['tɛbɪts] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

The	general	superintendent	sent	for	Tebbetts	one	morning	.
这	一般的	校长	发送	为了	特贝茨	一	早晨	.

一天早上，总监派人去叫特贝茨。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɔɪtərɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [tuː; tə] [goʊ] [goʊld] ['hʌntɪŋ] , [sæm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌendʒɪ'nɪr] .

Aside	from	his	loitering	by	the	wayside	to	go	gold	hunting	,	Sam	was	a	good	engineer	.
旁边	从	他的	游荡	经过	这	路边	到	去	金子	打猎	,	山姆	曾是	一个	好的	工程师	.

除了经常在路边闲逛去淘金之外，萨姆还是一位优秀的工程师。

[ðə; ði] ['suːpər] [kʊd; kəd] [ɪl] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] .

The	super	could	ill	afford	to	lose	him	.
这	极好的	可以	患病的	买得起	到	失去	他	.

经理可承受不起失去他。

“ ['tɛbɪts] , ” [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] ,

“	Tebbetts	,	”	he	said	sharply	,
“	特贝茨	,	”	他	说	尖锐地	,

“特贝茨，”他厉声说道。

“ [ðɪs] [ˌɪndɪ'pendənt] ['prɑːspektɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [plʌm] .

“	this	independent	prospecting	of	yours	is	throwing	the	operation	of	the	line	all	out	of	plumb	.
“	这	独立的	勘探	的	你的	是	投掷	这	手术	的	这	线	全部	出去	的	垂直	.

“你这种独立勘探的做法，完全打乱了整个管道的运行。

[aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	won't	have	it	.
我	惯于	有	它	.

我不会接受的。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	want	you	to	stop	it	.	”
我	想	你	到	停止	它	.	”

我希望你停止这样做。

“ [wel] , [aɪ] [eɪnt] [kwɪt] [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] ['strændɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] - ,

“	Well	,	I	ain't	quit	and	left	you	stranded	with	a	train	up	at	the	Kougarok	,
“	出色地	,	我	不是	辞职	和	左边	你	搁浅	和	一个	火车	向上	在	这	-	,

“我可没放弃，也没把你一个人丢在库加罗克的火车上。”

[laɪk] ['benɪt] [dɪd] [læst] [naɪt] , [hæv; həv] [aɪ] ? ” [sed] [sæm] [dɪ'fensɪvli] .

like	Bennett	did	last	night	,	have	I	?	”	said	Sam	defensively	.
喜欢	贝内特	做过	最后的	夜晚	,	有	我	?	”	说	山姆	防守	.

“就像贝内特昨晚做的那样，是吗？”萨姆辩解道。

“ [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [plæp] [hæz; həz] [gɑːt] [ə; eɪ] [kleɪm] [steɪkt] [dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] [swɪtʃ] [æt; ət] ['kuːliːz] [bend] .

“	Me	and	Plapp	has	got	a	claim	staked	just	off	the	switch	at	Cooley's	Bend	.
“	我	和	普拉普	有	得到	一个	宣称	已抵押	只是	离开	这	转变	在	库利	弯曲	.

“我和普拉普在库利弯道岔口附近占了一块地。”

[ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [tuː] .

A	good	one	too	.
一个	好的	一	也	.

也挺不错的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [eint] [kwɪt][juː; jʊ] .

But	we	ain't	quit	you	.
但	我们	不是	辞职	你	.

但我们并没有放弃你。

- [stɪk] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

Tebbetts'll	stick	by	his	word	.
-	戳	经过	他的	单词	.

特贝茨会信守承诺。

" [ðə; ði]['suːpərz] [feɪs] ['braɪtnd] .

"	The	super's	face	brightened	.
"	这	超级	脸	明亮	.

管理员的脸色亮了起来。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pleɪ] [ʌp][tuː; tə]['sæmz] [her] - ['trɪgər] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

He	decided	to	play	up	to	Sam's	hair	-	trigger	sense	of	honor	.
他	决定	到	玩	向上	到	山姆的	头发	-	扳机	感觉	的	荣誉	.

他决定迎合山姆那一点就着的荣誉感。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] , ['tɛbɪts] .

I	believe	you	will	,	Tebbetts	.
我	相信	你	将要	,	特贝茨	.

我相信你会的，特贝茨。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrd] .

You're	a	man	of	your	word	.
你是	一个	男人	的	你的	单词	.

你是个言而有信的人。

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .

I	can	trust	you	.
我	能	相信	你	.

我可以信任你。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːf][ðə; ði] [freɪt] [rʌnz][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] ['pæsndʒɚ] .

I'm	going	to	take	you	off	the	freight	runs	and	give	you	passengers	.
我是	去	到	拿	你	离开	这	货运	跑步	和	给	你	乘客	.

我要让你停止跑货运路线，改跑客运路线。

[ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['meni] [men] . "

The	responsibility	for	the	lives	of	many	men	.	"
这	责任	为了	这	生活	的	许多	男人	.	"

“肩负着许多人性命的重任。”

“ [jes] , [sɜːr] . "

“	Yes	,	sir	.	"
“	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

“ [ðə; ði]['æksɪdənt]['hæzərd] ['iznt] ['eni] ['greɪtər] .

“	The	accident	hazard	isn't	any	greater	.
“	这	事故	冒险	不是	任何	更大的	.

“事故风险并没有增加。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [freɪt] [smæʃ] - [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ]['pæsɪndʒər] [rek] [ɑːr; ər] [tuː] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt]
But **a** **freight** **smash** **-** **up** **and** **a** **passenger** **wreck** **are** **two** **entirely** **different**
但 一个 货运 粉碎 - 向上 和 一个 乘客 破坏 是 二 完全 不同的
[θɪŋz] .
things **.**
事物 .

但货运事故和客运事故是两码事。

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
You **understand** **that** **,** **of** **course** **.** **”**
你 理解 那 , 的 课程 . ”

你当然明白这一点。

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ **Yes** **,** **sir** **.** **”**
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [gʊd] .
“ **Good** **.**
“ 好的 .

“好的。

[aɪm] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnər] [naʊ] , ['tɛbɪts] .
I'm **putting** **you** **on** **your** **honor** **now** **,** **Tebbetts** **.**
我是 推杆 你 在 你的 荣誉 现在 , 特贝茨 .

我现在以你的荣誉担保，特贝茨。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['mætər] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
This **is** **a** **personal** **matter** **between** **you** **and** **me** **.**
这 是 一个 个人的 事情 之间 你 和 我 .

这是你我之间的私事。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑːp] [ðæt] ['iznt] [ɑːn][jʊr; jər]
I **want** **you** **to** **promise** **that** **you** **won't** **make** **a** **single** **stop** **that** **isn't** **on** **your**
我 想 你 到 承诺 那 你 惯于 制作 一个 单身的 停止 那 不是 在 你的
['ɔːrdərz] .
orders **.**
订单 .

我希望你保证，你不会做任何订单之外的事情。

[rɪ'membər] , ['tɛbɪts] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] ['pæsndʒə˞] .
Remember **,** **Tebbetts** **,** **you're** **going** **to** **carry** **passengers** **.**
记住 , 特贝茨 , 你是 去 到 携带 乘客 .

记住，特贝茨，你要载客。

[noʊ][stɑːp] - ['əuvəz][tuː; tə][goʊ] ['prɑːspektɪŋ] , [ɔːr] ['deɪzi] - ['pɪkɪŋ] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .
No **stop** **-** **overs** **to** **go** **prospecting** **,** **or** **daisy** **-** **picking** **,** **or** **anything** **else** **.**
不 停止 - 局 到 去 勘探 , 或者 雏菊 - 挑选 , 或者 任何事物 别的 .

不中途停留去勘探矿藏，不去采摘雏菊，也不做任何其他事情。

” [ðə; ði]['suːpərz] ['sɪstəm] [wɜːrkt] .
” **The** **super's** **system** **worked** **.**
” 这 超级 系统 工作 .

“管理员的系统奏效了。”

[sæm][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
Sam **was** **as** **good** **as** **his** **word** **.**
山姆 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 .

山姆言出必行。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['regjələrli] .

He	ran	his	passengers	to	and	from	the	Kougarok	regularly	.
他	跑	他的	乘客	到	和	从	这	-	经常	.

他定期接送乘客往返库加罗克。

[ðeɪ] [kept] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] .

They	kept	him	busy	.
他们	保留	他	忙碌的	.

他们让他忙个不停。

['plenti] [ʌv; əv] ['oʊvərtaɪm] , [bʌt; bət][noʊ][taɪm] [ɔːf] .

Plenty	of	overtime	,	but	no	time	off	.
很多	的	随着时间的推移	,	但	不	时间	离开	.

加班很多，但没有休息时间。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːzi] [fɔːr; fər][sæm][tuː; tə][wɜːrk] ['feɪθfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld]['fiːvər] ['bɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]

It	wasn't	easy	for	Sam	to	work	faithfully	with	the	gold	fever	burning	his
它	不是	简单的	为了	山姆	到	工作	忠实	和	这	金子	发烧	燃烧	他的

[hɑːrt] [aʊt] .

heart	out	.
心	出去	.

对于山姆来说，在淘金热的驱使下，要忠于职守并不容易。

[deɪ] [ɔːr] [naɪt] , [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæb] ,

Day	or	night	,	the	moment	he	climbed	out	of	his	cab	,
天	或者	夜晚	,	这	片刻	他	攀登	出去	的	他的	出租车	,

无论白天还是黑夜，他一走出驾驶室，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt][wʌz; wəz][ðə; ði][kleɪm][hiː; hi][ænd; ənd] [plæp] [hæd; həd]

the	only	thing	he	thought	about	was	the	claim	he	and	Plapp	had
这	仅有的	事物	他	想法	关于	曾是	这	宣称	他	和	普拉普	有

[steɪkt] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪtʃ] [æt; ət] ['kuːliːz] [bend] .

staked	not	far	from	the	switch	at	Cooley's	Bend	.
已抵押	不是	远的	从	这	转变	在	库利	弯曲	.

他唯一想的就是他和普拉普在库利弯道岔附近圈占的那块地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][taɪmz] [wen] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

There	were	times	when	he	regretted	his	promise	to	the	superintendent	.
那里	是	时代	什么时候	他	后悔	他的	承诺	到	这	校长	.

他有时也会后悔自己对校长许下的承诺。

[haʊ'evər] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [hɪz; ɪz][wɜːrd][held][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['duːti] .

However	,	having	given	his	word	,	his	word	held	him	to	his	duty	.
然而	,	拥有	给定	他的	单词	,	他的	单词	握住	他	到	他的	责任	.

然而，既然他已许诺，就必须履行他的职责。

“ [ɔː] , [sæm] , [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?

“	Aw	,	Sam	,	what's	the	use	?
“	啊	,	山姆	,	是什么	这	使用	?

“哎，萨姆，这有什么用呢？”

” [sə'dʒestɪd] [plæp] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [greɪdz] [tuː; tə] [noʊm] .

”	suggested	Plapp	one	morning	as	they	were	running	down	the	grades	to	Nome	.
”	建议	普拉普	一	早晨	作为	他们	是	跑步	向下	这	成绩	到	诺姆	.

一天早上，当他们沿着坡道奔向诺姆时，普拉普建议道。

“ [jʊə(r)] ['gɛtɪn] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɑːg] - - .

“	You're	gettin	'	into	a	fog	broodin	'	.
“	你是	获得	-	进入	一个	多雾路段	-	-	.

你陷入沉思的迷雾中了。

[lets] [kwɪt][ænd; ənd][traɪ][aʊt]['aʊər; ɑːr][kleɪm] . ”
Let's quit and try out our claim . ”
我们来吧 辞职 和 尝试 出去 我们的 宣称 . ”

咱们辞职，试试我们的说法吧。

“ [kɑːnt] , ” [sed] ['tɛbɪts] ['kwaɪətli] .
“ Can't , ” said Tebbetts quietly .
“ 不能 , ” 说 特贝茨 悄悄 .

“不行，”特贝茨轻声说道。

“ [toʊld][ðə; ði]['suːpər][aɪ] ['wʊdnt] [rʌn] [aʊt][ɑːn][hɪm; ɪm] .
“ Told the super I wouldn't run out on him .
“ 讲述 这 极好的 我 不会 跑步 出去 在 他 .

“我告诉管理员我不会抛弃他。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑːr; ər][ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli] ['regjuləz] [left] [naʊ] . ”
You and me are about the only regulars left now . ”
你 和 我 是 关于 这 仅有的 常客 左边 现在 . ”

现在只剩下你和我两个常客了。

“ [dəunt][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [went] [ɑːn] [plæp] .
“ Don't I know it , ” went on Plapp .
“ 不 我 知道 它 , ” 去 在 普拉普 .

“我当然知道，”普拉普继续说道。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ɔːl] ['kwɪtɪn] - [ænd; ənd] ['gɛtɪn] - [rɪtʃ] .
“ The others are all quittin ' and gettin ' rich .
“ 这 其他的 是 全部 戒酒 - 和 获得 - 富有的 .

“其他人都辞职发财了。”

[smɪθ] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]['koʊbəl][ænd; ənd] — ”
Smith and McDobbs and Koebel and — ”
史密斯 和 - 和 科贝尔 和 — ”

史密斯、麦克多布斯、科贝尔以及——”

“ [mɛ'bi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [snæpt] [sæm] .
“ Mebbe they are , ” snapped Sam .
“ 也许 他们 是 , ” 啪啪 山姆 .

“也许他们是吧，”萨姆厉声说道。

“ [bʌt; bət] ['tɛbɪts] [eint] .
“ But Tebbetts ain't .
“ 但 特贝茨 不是 .

但特贝茨并非如此。

[juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kwɪt] . ”
You go ahead if you want to quit . ”
你 去 前方 如果 你 想 到 辞职 . ”

你想退出就退出吧。

“ [nɔː] .
“ Naw .
“ 不 .

“不。”

[ges] [aɪl] [stɪk] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] , ” [rɪ'plaɪd] [plæp] .
Guess I'll stick , if you do , ” replied Plapp .
猜测 患病的 戳 , 如果 你 做 , ” 回复 普拉普 .

“如果你留下，那我也留下吧。”普拉普回答道。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][sæm] [mɑːrkt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [noʊm] [ɪk'spres] [æz; əz]['juːʒuəl] .
A few days later Sam marked up for the Nome express as usual .
一个 很少 天 之后 山姆 标记 向上 为了 这 诺姆 表达 作为 通常 .

几天后，萨姆像往常一样为诺姆快车做了标记。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət][ðə; ði] - [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['nɜːrvəs] .

He	was	up	at	the	Kougarok	-	end	of	the	line	and	he	felt	nervous	.
他	曾是	向上	在	这	-		结尾	的	这	线	和	他	毛毡	紧张的	.

他站在队伍的库加洛克一端，感到紧张。

[ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] [buːm] ['dɪgɪŋz] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [wɜːrs] [æt; ət][ðə; ði]

The	proximity	of	the	boom	diggings	always	made	him	feel	worse	at	the
这	邻近	的	这	繁荣	挖掘	总是	制成	他	感觉	更糟	在	这

- .

Kougarok	.
-	.

库加罗克附近不断有采矿作业，这总是让他感觉更糟。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːd] ['lɔɪəlti] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn][dɑːrk] ['kroʊz] [fiːt]

The	strain	of	his	continued	loyalty	was	beginning	to	show	in	dark	crow's	feet
这	拉紧	的	他的	持续	忠诚	曾是	开始	到	展示	在	黑暗的	乌鸦的	脚

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːt] [laɪnz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

under	his	eyes	and	the	taut	lines	about	his	mouth	.
在下面	他的	眼睛	和	这	紧绷	线条	关于	他的	嘴	.

他持续的忠诚所带来的压力开始显现在他眼下的黑眼圈和嘴角紧绷的皱纹上。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dʌktərz] ['haɪbɔːl] .

He	started	out	of	the	station	without	waiting	for	the	conductor's	highball	.
他	开始	出去	的	这	车站	没有	等待	为了	这	指挥家的	高球	.

他没有等列车员喊“高球”，就离开了车站。

[ðə; ði]['lætər] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːpoʊ][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][læst] [koʊtʃ] .

The	latter	dashed	out	of	the	depot	and	caught	the	last	coach	.
这	后者	虚线	出去	的	这	仓库	和	捕捉	这	最后的	教练	.

后者冲出车站，赶上了最后一节车厢。

[tuː] [ɑːrp] [jæŋks] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [kɔːrd] [brɔːt] [sæm][tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːp] [θriː] ['hʌndrəd]

Two	sharp	yanks	on	the	whistle	cord	brought	Sam	to	a	quick	stop	three	hundred
二	锋利的	美国人	在	这	哨	绳索	带来	山姆	到	一个	快的	停止	三	百

[fiːt] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .

feet	down	the	track	.
脚	向下	这	追踪	.

猛地拉了两下汽笛绳，萨姆在三百英尺外的铁轨上迅速停了下来。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['roʊdˌbed] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['endʒɪn][kæb] ,

The	conductor	ran	along	the	roadbed	till	he	was	opposite	the	engine	cab	,
这	导体	跑	沿着	这	路基	直到	他	曾是	对面的	这	引擎	出租车	,

售票员沿着路基跑，直到跑到机车驾驶室对面。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][sæm] [tʊk] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

and	for	the	first	time	in	his	life	Sam	took	a	calling	down	without	making	a
和	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	山姆	采取	一个	呼叫	向下	没有	制作	一个

['sɪŋg(ə)l] ['kʌmbæk] .

single	comeback	.
单身的	回归	.

这是山姆一生中第一次接受召唤，没有一次复出。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [sæm] , ” [æskt] [plæp] [æz; əz][ðə; ði] [noʊm] [ɪk'spres] ['gæðərd] ['hedweɪ]

“	What's	the	matter	,	Sam	,	”	asked	Plapp	as	the	Nome	express	gathered	headway
“	是什么	这	事情	,	山姆	,	”	问	普拉普	作为	这	诺姆	表达	聚集	进展

[ə'gen] , “ [sɪk] ?

again	,	“	sick	?
再次	,	“	生病的	?

“萨姆，你怎么了？”普拉普问道，此时诺姆特快列车再次加速，“生病了吗？”

[ɔːr][dʒʌst] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [mɛ'bi] [wɪə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][oʊ] - [pə'tenʃ(ə)l] [ˌmiljə'nɛəz] [ænd; ənd][dəunt]

Or	**just**	**thinkin**	**'**	**that**	**mebbe**	**we're**	**a**	**couple**	**o**	**'**	**potential**	**millionaires**	**and**	**don't**
或者	只是	思考	-	那	也许	是	一个	夫妻	o	-	潜在的	百万富翁	和	不

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

know	**it**	**,**
知道	它	,

或者只是在想，也许我们是一对潜在的百万富翁，只是自己不知道而已。

['wəːkin] - ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ]['reɪlroʊd] ? ”

workin	**'**	**our**	**hearts**	**out**	**on**	**a**	**railroad**	**?**	**”**
工作	-	我们的	心	出去	在	一个	铁路	?	”

我们是不是在铁路上拼命工作?

“ [ɔː] [hel] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][goʊld][ɪn] [ðæt] [graʊnd] [ʌv; əv]['aʊərz] , ['itl] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː]

“	**Aw**	**hell**	**,**	**if**	**there's**	**gold**	**in**	**that**	**ground**	**of**	**ours**	**,**	**it'll**	**stay**	**there**	**till**	**we**	**get**	**it**
“	啊	地狱	,	如果	有	金子	在	那	地面	的	我们的	,	它将	停留	那里	直到	我们	得到	它

.

:

.

“哎呀，如果我们的地里有黄金，它就会一直留在那里，直到我们把它挖出来。”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][flai] [ə'weɪ] , ” [sed] [sæm] ,

It	**ain't**	**goin**	**'**	**to**	**fly**	**away**	**,**	**”**	**said**	**Sam**	**,**
它	不是	去	-	到	飞	离开	,	”	说	山姆	,

“它不会飞走的，”萨姆说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [daʊn] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd][kwɪt] .

trying	**to**	**fight**	**down**	**his**	**desire**	**to**	**go**	**back**	**on**	**his**	**word**	**and**	**quit**	**.**
尝试	到	斗争	向下	他的	欲望	到	去	后退	在	他的	单词	和	辞职	.

他努力克制住自己想要食言辞职的冲动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [pʊld] ['ɪntuː]

He	**was**	**still**	**debating**	**the**	**question**	**within**	**his**	**mind**	**when**	**he**	**pulled**	**into**
他	曾是	仍然	辩论	这	问题	之内	他的	头脑	什么时候	他	拉	进入

['tɑːrmɪgən] [gʌltʃ] [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [miːt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

Ptarmigan	**Gulch**	**and**	**he**	**almost**	**forgot**	**that**	**he**	**had**	**a**	**meet**	**there**	**with**
雷鸟	峡谷	和	他	几乎	忘了	那	他	有	一个	见面	那里	和

[ə; eɪ] ['nɔːrθbaʊnd] [freɪt] .

a	**northbound**	**freight**	**.**
一个	北行	货运	.

他还在思考这个问题，这时他驶入了雷鸟峡谷，差点忘了在那里要和一列北行的货运列车碰面。

[hiː; hi][ræn][pæst][ə; eɪ]['sɪgnəl][set] [ded] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['oʊnli] [pʊld] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

He	**ran**	**past**	**a**	**signal**	**set**	**dead**	**against**	**him**	**and**	**only**	**pulled**	**up**	**to**	**a**	**short**
他	跑	过去的	一个	信号	放	死的	反对	他	和	仅有的	拉	向上	到	一个	短的

[stɑːp] [wen] [plæp] [jeld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

stop	**when**	**Plapp**	**yelled**	**at**	**him**	**.**
停止	什么时候	普拉普	大喊	在	他	.

他无视了对他不利的信号灯，直到普拉普朝他大喊才猛地停了下来。

[wen] [ðə; ði] [freɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] ,

When	**the**	**freight**	**had**	**gone**	**by**	**,**
什么时候	这	货运	有	已消失	经过	,

货物运走后，

[hiː; hi] ['rætld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nɜːrvəs] ['hɜːri] [ðæt] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər]

he	**rattled**	**out**	**of**	**the**	**Gulch**	**in**	**the**	**same**	**nervous**	**hurry**	**that**	**marked**	**his**	**departure**
他	摇晃	出去	的	这	峡谷	在	这	相同的	紧张的	匆忙	那	标记	他的	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] - ['diːpoʊ] .

from	**the**	**Kougarok**	**depot**	**.**
从	这	-	仓库	.

他匆匆忙忙地跑出了峡谷，就像他离开库加罗克车站时一样紧张慌张。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [æt; ət] [ˈkuːliːz] [bend] ,

As	he	approached	the	switch	at	Cooley's	Bend	,
作为	他	接近	这	转变	在	库利	弯曲	,

当他接近库利弯的道岔时，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][læst] [gʊd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd]

he	took	a	last	good	look	down	the	track	ahead	of	him	and	then	closed
他	采取	一个	最后的	好的	看	向下	这	追踪	前方	的	他	和	然后	关闭

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈgoʊɪŋ][baɪ][ðə; ði][ˈgrævə)l] - [ˈbɔtəmd] [ˈgʌli] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv]

his	eyes	going	by	the	gravel	-	bottomed	gully	in	which	lay	the	little	stretch	of
他的	眼睛	去	经过	这	碎石	-	底部	沟壑	在	哪个	躺	这	小的	拉紧	的

[ɔːˈrɪfərəs] [ɜːrθ] [ðæt] [held][hɪz; ɪz][ˈfɑːndəst] [driːmz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] .

auriferous	earth	that	held	his	fondest	dreams	of	wealth	and	fortune	.
含金的	地球	那	握住	他的	最爱	梦境	的	财富	和	财富	.

他最后好好地看了一眼前方的小路，然后闭上眼睛，经过那条底部铺满砾石的沟壑，沟壑里有一小片含金的土地，那里承载着他关于财富和好运的最美好的梦想。

[ðə; ði][kleɪm] [leɪ] [ʌp][ðə; ði] [ˈgʌli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

The	claim	lay	up	the	gully	a	short	distance	to	the	right	.
这	宣称	躺	向上	这	沟壑	一个	短的	距离	到	这	正确的	.

矿权地位于右侧不远处的沟壑中。

[plæp] [hæd; həd][ðə; ði][ˈfaɪərbɑːks] [dɔːr] [ˈoʊpən][ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [hiːv] [sʌm; səm][koʊl]

Plapp	had	the	firebox	door	open	and	was	about	to	heave	some	coal
普拉普	有	这	火箱	门	打开	和	曾是	关于	到	举	一些	煤炭

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈgloʊɪŋ] [ˈfəːnisiz] [wen] [hiː; hi] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈprɑːpərti]

into	his	glowing	furnaces	when	he	chanced	to	look	over	toward	the	property
进入	他的	发光	熔炉	什么时候	他	偶然	到	看	超过	朝向	这	财产

[hiː; hi][ænd; ənd][sæm][hæd; həd] [steɪkt] .

he	and	Sam	had	staked	.
他	和	山姆	有	已抵押	.

普拉普打开了炉门，正要往炽热的炉膛里扔些煤，这时他偶然瞥了一眼他和萨姆圈占的地界。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] [ˈsekənd][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [ˈʃʌv(ə)l] [pɔɪzd] [ɪn][mɪd] - [er] .

For	a	half	second	he	held	his	shovel	poised	in	mid	-	air	.
为了	一个	一半	第二	他	握住	他的	铲	准备	在	中	-	空气	.

他把铲子悬在半空中，保持这个姿势半秒钟。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklætər] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [sæm] [ɪkˈsaɪtɪdli]

Then	he	dropped	it	with	a	clatter	to	the	floor	,	and	shook	Sam	excitedly
然后	他	掉落	它	和	一个	哒	到	这	地面	,	和	摇晃	山姆	兴奋地

.

:

.

然后他哐当一声把东西扔到地上，兴奋地摇晃着山姆。

“ [sæm] , [lʊk] !

“	Sam	,	look	!
“	山姆	,	看	!

“萨姆，快看！”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ðeəz; ðəz][men][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][kleɪm] .

There's	men	on	our	claim	.
有	男人	在	我们的	宣称	.

我们这片地盘上有男人。

['wə:kin] - — ['dɪgɪn] - [goʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] !
Workin **'** **—** **diggin** **'** **gold** **out** **of** **it** **!**
工作 - 一 挖掘 - 金子 出去 的 它 !

努力工作——从中挖出黄金!

[sæm] , [ðeə(r)] ['rɔbin] - [ˌju: 'es] .
Sam **,** **they're** **robbin** **'** **us** **.**
山姆 , 它们是 罗宾 - 我们 .

山姆，他们在抢劫我们。

" [sæm] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑ:rt] .
" **Sam** **opened** **his** **eyes** **with** **a** **start** **.**
" 山姆 打开 他的 眼睛 和 一个 开始 .

山姆猛地睁开了眼睛。

" [ðə; ði] ['dɜ:rti] ['bʌzədz] !
" **The** **dirty** **buzzards** **!**
" 这 肮脏的 秃鹰 !

"这些肮脏的秃鹫！"

" [hi:; hi] [jeld] .
" **he** **yelled** **.**
" 他 大喊 .

他大喊道。

[dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tɜ:rn] - [aʊt] .
Just **ahead** **of** **him** **,** **he** **saw** **the** **turn** **-** **out** **.**
只是 前方 的 他 , 他 锯 这 转动 - 出去 .

他看到前方聚集了很多人。

[hɪz; ɪz] ['pæsndʒə˞] , [hɪz; ɪz] ['gɪv(ə)n] [wɜ:rd] ,
His **passengers** **,** **his** **given** **word** **,**
他的 乘客 , 他的 给定 单词 ,

他的乘客，他的承诺，

['evriθɪŋ] [si:md] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [men] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
everything **seemed** **of** **little** **importance** **beside** **the** **fact** **that** **men** **were** **on** **his**
一切 似乎 的 小的 重要性 旁 这 事实 那 男人 是 在 他的
[kleɪm] , ['sti:lɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
claim **,** **stealing** **from** **him** **.**
宣称 , 偷窃 从 他 .

除了有人在他的土地上偷窃之外，其他一切似乎都无关紧要。

[hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] ['θrɑ:tl] [ɑ:n] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [sti:m] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [breɪks] .
He **shut** **his** **throttle** **on** **the** **thread** **of** **steam** **and** **applied** **his** **brakes** **.**
他 关闭 他的 风门 在 这 线 的 蒸汽 和 应用 他的 刹车 .

他关掉了蒸汽机的油门，并踩下了刹车。

" [dʒʌmp] , [plæp] !
" **Jump** **,** **Plapp** **!**
" 跳 , 普拉普 !

"跳吧，普拉普！"

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['spi:dɪŋ] [treɪn] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [hɔ:lt] .
" **he** **shouted** **as** **the** **speeding** **train** **came** **to** **a** **grinding** **halt** **.**
" 他 喊叫 作为 这 超速 火车 来了 到 一个 研磨 停止 .

"他大喊着，疾驰的列车戛然而止。"

" [rʌn] [ə'hed] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðæt] [swɪtʃ] .
" **Run** **ahead** **and** **throw** **that** **switch** **.**
" 跑步 前方 和 扔 那 转变 .

"快去把那个开关扳动。"

[aɪm]['gənə; 'gɔ:nə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪk'spres] [aʊt] [ɑ:n] [ðæt] ['saɪdɪŋ] [tɪl] [wi:; wi] [kli:n] [ðem; ðəm] ['laʊzi] [krʊks]

I'm	gonna	take	the	express	out	on	that	siding	till	we	clean	them	lousy	crooks
我是	将会	拿	这	表达	出去	在	那	壁板	直到	我们	干净的	他们	糟糕	骗子

[ɔ:f]['aʊər; ɑ:r]['prɑ:pərti] .

off	our	property	.
离开	我们的	财产	.

我要用高压水枪轰击那面墙，直到把那些卑鄙的骗子从我们的地盘上清除出去为止。

" [plæp] [dʒʌmpt] , [roʊld] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [wʌns] , [ðen] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd][ræn]

"	Plapp	jumped	,	rolled	over	in	the	ditch	once	,	then	picked	himself	up	and	ran
"	普拉普	跳了起来	,	滚动	超过	在	这	沟	一次	,	然后	挑选	他自己	向上	和	跑

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [swɪtʃ] .

for	the	switch	.
为了	这	转变	.

"普拉普跳了起来，在沟里翻滚了一圈，然后爬起来跑向道岔。"

[hi:; hi] [θru:] [ðə; ði][bɑ:r]['oʊvər][æz; əz][sæm] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz] [breɪks] [ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['θrɑ:tl]

He	threw	the	bar	over	as	Sam	released	his	brakes	and	opened	his	throttle
他	扔	这	酒吧	超过	作为	山姆	发布	他的	刹车	和	打开	他的	风门

['dʒentli] .

gently	.
轻轻地	.

当萨姆松开刹车并轻轻拧动油门时，他把车把扔了过去。

[wʌns] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʃʌt] [ɔ:f] [sti:m] [ə'gen] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][treɪn] [koʊst]

Once	across	the	switch	the	engineer	shut	off	steam	again	and	let	his	train	coast
一次	穿过	这	转变	这	工程师	关闭	离开	蒸汽	再次	和	让	他的	火车	海岸

[tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] ,

to	a	stop	,
到	一个	停止	,

火车驶过道岔后，工程师再次关闭蒸汽，让火车滑行停下来。

[waɪl] [hi:; hi] [swʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] .

while	he	swung	out	of	the	cab	.
尽管	他	摇摆	出去	的	这	出租车	.

他从驾驶室里荡了出来。

['pæsndʒəɹ] [stʌk] [ðer; ðər] ['hedz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

Passengers	stuck	their	heads	out	of	the	windows	.
乘客	卡住	他们的	头部	出去	的	这	视窗	.

乘客们把头伸出窗外。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [sæm] ,

The	conductor	came	running	toward	Sam	,
这	导体	来了	跑步	朝向	山姆	,

指挥朝萨姆跑过来，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [breθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [sæm] [kɔ:ld] [tu:; tə]

but	before	he	could	get	breath	enough	to	open	his	mouth	Sam	called	to
但	前	他	可以	得到	气息	足够的	到	打开	他的	嘴	山姆	称为	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他还没来得及喘口气张开嘴，山姆就叫住了他。

" [heɪ] , [θroʊ] [ðæt] [swɪtʃ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][meɪn] [laɪn] !

"	Hey	,	throw	that	switch	back	on	the	main	line	!
"	嘿	,	扔	那	转变	后退	在	这	主要的	线	!

"嘿，把那个开关拨回主线！"

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [plæp] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['mɪnɪts] .

Me	**and**	**Plapp**	**will**	**be**	**back**	**in**	**a**	**couple**	**of**	**minutes**	**.**
我	和	普拉普	将要	是	后退	在	一个	夫妻	的	分钟	.

我和普拉普几分钟后就回来。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] ['gʌli] ['æftər] [plæp] .

"	**With**	**that**	**he**	**dashed**	**up**	**the**	**gully**	**after**	**Plapp**	**.**
"	和	那	他	虚线	向上	这	沟壑	后	普拉普	.

"说完，他就沿着沟壑追赶普拉普。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kleɪm] .

There	**were**	**three**	**men**	**working**	**on**	**the**	**claim**	**.**
那里	是	三	男人	在职的	在	这	宣称	.

当时有三名男子负责处理这起索赔案件。

" [heɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][bɪg]['faɪərmən] .

"	**Hey**	**!**	**"**	**shouted**	**the**	**big**	**fireman**	**.**
"	嘿	!	"	喊叫	这	大的	消防队员	.

"嘿！"高大的消防员喊道。

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [juː; jʊ]['dɜːrti] [θiːvz] , [stiːlɪn] - [ə; eɪ]['mænz][goʊld] !

"	**What's**	**the**	**idea**	**,**	**you**	**dirty**	**thieves**	**,**	**stealin**	**'**	**a**	**man's**	**gold**	**!**
"	是什么	这	主意	,	你	肮脏的	窃贼	,	偷窃	-	一个	男人的	金子	!

"你们这些卑鄙的窃贼，想偷别人的金子吗！"

" [ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] , [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] - ['bɪrdɪd] ['feloʊ] , [spæt]

"	**The**	**biggest**	**of**	**the**	**three**	**men**	**,**	**a**	**great**	**black**	**-**	**bearded**	**fellow**	**,**	**spat**
"	这	最大	的	这	三	男人	,	一个	伟大的	黑色的	-	留着胡子的	同伴	,	争吵

[kən'temptʃuəsli] .

contemptuously	**.**
轻蔑地	.

"三人中个头最高的，一个留着黑色大胡子的壮汉，轻蔑地啐了一口。

" [jʌ] [eint] - - [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['pɑːrdnər] , [ɪz][juː; jʊ] , ['streɪndʒər] ?

"	**Yuh**	**ain't**	**referrin**	**'**	**to**	**me**	**and**	**my**	**pardners**	**,**	**is**	**you**	**,**	**stranger**	**?**
"	嗯	不是	-	-	到	我	和	我的	伙伴们	,	是	你	,	陌生人	?

"陌生人，你指的不是我和我的伙伴们吧？"

- [kɔːz] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [iːt] [ðem; ðəm][wɜːrdz] , ['hænsəm] . "

'	**Cause**	**I**	**got**	**a**	**notion**	**to**	**make**	**you**	**eat**	**them**	**words**	**,**	**handsome**	**.**	**"**
-	原因	我	得到	一个	概念	到	制作	你	吃	他们	字	,	英俊的	.	"

因为我有个主意，要让你收回那些话，帅哥。

" [ðə; ði] [hel] [wiː; wi] [eint] ! " ['ʃaʊtɪd] [sæm] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gruːp] .

"	**The**	**hell**	**we**	**ain't**	**!**	**"**	**shouted**	**Sam**	**,**	**coming**	**up**	**with**	**the**	**group**	**.**
"	这	地狱	我们	不是	!	"	喊叫	山姆	,	未来	向上	和	这	团体	.

"我们才不是呢！"萨姆喊道，跟着大家走了过来。

" [sɑːk] [hɪm; ɪm] , [plæp] !

"	**Sock**	**him**	**,**	**Plapp**	**!**
"	短袜	他	,	普拉普	!

"揍他，普拉普！"

['hiːz] [jʊr; jər][saɪz] .

He's	**your**	**size**	**.**
他是	你的	尺寸	.

他跟你体型差不多。

[bʌst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][noʊz] !

Bust	**him**	**on**	**the**	**nose**	**!**
摔碎	他	在	这	鼻子	!

打他鼻子!

" - [fɪst] [ʃɑːt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][bɪg][kleɪm] - ['dʒʌmpər] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

" Plapp's fist shot out at the same time the big claim - jumper reached for his

" - 拳头 射击 出去 在 这 相同的 时间 这 大的 宣称 - 套头衫 达到 为了 他的

[gʌn] .

gun .

枪 .

"就在那个大块头非法占地者伸手去拿枪的同时，普拉普的拳头也猛地挥了出去。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] ['nɑːtɪd] [fɪst][ɑːn][ə; eɪ]['dʒɔːboʊn][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [bæŋ] -

There was the crack of knotted fist on a jawbone and the sharp bang -

那里 曾是 这 裂缝 的 打结的 拳头 在 一个 下颌骨 和 这 锋利的 砰 -

[bæŋ] [ʌv; əv]['gʌnfaɪər] .

bang of gunfire .

砰 的 炮火 .

只听见紧握的拳头击打在下颚骨上的咔嚓声，以及枪声的急促砰砰声。

" ['hiːz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] !

" He's tryin ' to shoot you !

" 他是 尝试 - 到 射击 你 !

"他想开枪打你！"

[ðə; ði] ['jeloʊ] [skʌŋk] ! " [skriːmd] [sæm] , ['dʒʌmpɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gʌn] .

The yellow skunk ! " screamed Sam , jumping for the man with the gun .

这 黄色的 臭鼬 ! " 尖叫 山姆 , 跳 为了 这 男人 和 这 枪 .

"黄臭鼬！"萨姆尖叫着，跳向持枪的男人。

[æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [kleɪm] - [d'ʒʌmpəz] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['meɪleɪ] .

As he plunged , the other two claim - jumpers swung into the melee .

作为 他 暴跌 , 这 其他 二 宣称 - 套头衫 摇摆 进入 这 近战 .

当他纵身跃下时，另外两名非法占地者也加入了混战。

[wʌn] [trɪpt] [sæm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [delt] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['bɑːdi][ə; eɪ] ['vɪʃəs]

One tripped Sam with his foot and the other dealt his falling body a vicious

一 绊倒了 山姆 和 他的 脚 和 这 其他 已处理 他的 坠落 身体 一个 恶毒

[bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .

blow with his fist .

吹 和 他的 拳头 .

一人用脚绊倒了萨姆，另一人用拳头狠狠地打了倒地的萨姆一拳。

[sæm] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Sam rolled to the ground ,

山姆 滚动 到 这 地面 ,

山姆滚倒在地，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][leg][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['maɪnər] .

but he managed to get his arms around a leg of the big miner .

但 他 管理 到 得到 他的 武器 大约 一个 腿 的 这 大的 矿工 .

但他设法用双臂环抱住了那个高大矿工的一条腿。

[hiː; hi] [klʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːtʃ] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm'self] [friː] .

He clung like a leech as the man tried to shake himself free .

他 紧紧抓住 喜欢 一个 水蛭 作为 这 男人 尝试 到 摇 他自己 自由的 .

他像水蛭一样紧紧吸附着那人，而那人则拼命挣扎想要摆脱他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

不经停(No stop-overs)
第2/2页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn][ðə; ði][kleɪm] - ['dʒʌmpər][bent]['oʊvər][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ɔ:f]
With 和 **a** 一个 **howl** 嗥 **of** 的 **rage** 愤怒 **and** 和 **pain** 疼痛 **the** 这 **claim** 宣称 **-** - **jumper** 套头衫 **bent** 弯曲 **over** 超过 **to** 到 **finish** 结束 **off** 离开
[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
the 这 **engineer** 工程师 **.** .

伴随着一声愤怒和痛苦的嚎叫，非法占地者弯下腰，杀死了工程师。

[plæp] [kɔ:t] [ðə; ði]['maɪnər][ə; eɪ] ['stʌmək] [bloʊ] [ðæt] ['dʌbld] [hɪm; ɪm][ʌp] .
Plapp 普拉普 **caught** 捕捉 **the** 这 **miner** 矿工 **a** 一个 **stomach** 胃 **blow** 吹 **that** 那 **doubled** 双倍 **him** 他 **up** 向上 **.** .

普拉普一拳击中矿工的腹部，把他打得弯下了腰。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊ] [θru:] [tʊk] [ðə; ði]['faɪərmən][ɔ:f][hɪz; ɪz] ['bæləns] .
Unfortunately 很遗憾 **the** 这 **force** 力量 **of** 的 **his** 他的 **follow** 跟随 **through** 通过 **took** 采取 **the** 这 **fireman** 消防队员 **off** 离开 **his** 他的 **balance** 平衡 **.** .

不幸的是，他后续动作的冲击力使消防员失去了平衡。

[hi:; hi] [fel] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌmpər][ænd; ənd][sæm][ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] [felt]
He 他 **fell** 跌倒 **on** 在 **top** 顶部 **of** 的 **the** 这 **jumper** 套头衫 **and** 和 **Sam** 山姆 **on** 在 **the** 这 **bottom** 底部 **of** 的 **the** 这 **pile** 桩 **felt** 毛毡
[hɪz; ɪz] [hed] ['bi:ɪŋ] [graʊnd] ['ɪntu:][ðə; ði][dɜ:rt][ænd; ənd]['græv(ə)l][baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
his 他的 **head** 头 **being** 存在 **ground** 地面 **into** 进入 **the** 这 **dirt** 污垢 **and** 和 **gravel** 碎石 **by** 经过 **the** 这 **weight** 重量 **of** 的 **the** 这 **two** 二
['hevi] [men][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
heavy 重的 **men** 男人 **on** 在 **top** 顶部 **of** 的 **him** 他 **.** .

他摔倒在跳跳椅上，压在最底下的山姆感到自己的头被压在泥土和碎石里，两个壮汉的重量压在他身上。

“ [heɪ] , [get] ['ɒfə] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] ['wɔ:lrəsiz] !
“ “ **Hey** 嘿 **,** , **get** 得到 **offa** 奥法 **me** 我 **,** , **you** 你 **walruses** 海象 **!** !

“嘿，你们这些海象，都滚开！”

” [groʊn] [sæm][æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] ['maɪnərz][traɪd][tu:; tə][praɪ] [plæp] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
” ” **groaned** 呻吟 **Sam** 山姆 **as** 作为 **the** 这 **two** 二 **other** 其他 **miners** 矿工 **tried** 尝试 **to** 到 **pry** 撬 **Plapp** 普拉普 **from** 从 **their** 他们的
['kɑ:mræd] .
comrade 同志 **.** .

“萨姆呻吟着，另外两名矿工正试图把普拉普从他们的同伴身边拉开。”

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['slʌgɪŋ] , ['kɪkɪŋ] [mæs] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði]
For 为了 **some** 一些 **minutes** 分钟 **the** 这 **slugging** 猛击 **,** , **kicking** 踢 **mass** 大量的 **rolled** 滚动 **over** 超过 **and** 和 **over** 超过 **on** 在 **the** 这
[graʊnd] .
ground 地面 **.** .

几分钟内，那团拳打脚踢的人群在地上翻滚了好几圈。

[fɪsts] [flu:] .
Fists 拳头 **flew** 飞翔 **.** .

拳头挥舞起来。

[bloʊz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ænd; ənd]['teɪkən] .

Blows	**were**	**given**	**and**	**taken**	**.**
打击	是	给定	和	已采取	.

双方互相出拳，也互相承受伤害。

[ðə; ði][men]['hɑːrdli] [nuː] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['straɪkɪŋ] , [frend] [ɔːr][foʊ] .

The	**men**	**hardly**	**knew**	**whom**	**they**	**were**	**striking**	**,**	**friend**	**or**	**foe**	**.**
这	男人	几乎	知道	谁	他们	是	引人注目	,	朋友	或者	敌人	.

这些人几乎不知道自己攻击的是谁，是朋友还是敌人。

[sæm][felt][ə; eɪ] ['heri] [hænd] [riːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Sam	**felt**	**a**	**hairy**	**hand**	**reach**	**for**	**his**	**throat**	**.**
山姆	毛毡	一个	毛茸茸	手	抵达	为了	他的	喉	.

山姆感到一只毛茸茸的手伸向他的喉咙。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][twɪst][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌmˌwənz] ['blʌdi] [θʌm]

He	**tried**	**to**	**twist**	**out**	**of**	**reach**	**and**	**as**	**he**	**turned**	**someone's**	**bloody**	**thumb**
他	尝试	到	捻	出去	的	抵达	和	作为	他	转向	某人的	血腥	拇指

['stɑːrtɪd][tuː; tə][gaʊdʒ][hɪz; ɪz] [aɪ] [aʊt] .

started	**to**	**gouge**	**his**	**eye**	**out**	**.**
开始	到	挖出	他的	眼睛	出去	.

他试图扭身躲开，就在他转身的瞬间，有人血淋淋的大拇指开始挖他的眼睛。

[hiː; hi] [senst] ['ræðər][ðæn; ðən][sɔː] [ðæt] [plæp] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

He	**sensed**	**rather**	**than**	**saw**	**that**	**Plapp**	**was**	**apparently**	**out**	**of**	**the**	**fight**	**.**
他	感觉到的	相当	比	锯	那	普拉普	曾是	显然	出去	的	这	斗争	.

他感觉到普拉普显然已经退出了战斗，而不是亲眼所见。

“ [heɪ] , [plæp] !

“	**Hey**	**,**	**Plapp**	**!**
“	嘿	,	普拉普	!

“嘿，普拉普！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [plæp] ?

”	**he**	**shouted**	**,**	**“**	**Where**	**are**	**you**	**,**	**Plapp**	**?**
”	他	喊叫	,	“	在哪里	是	你	,	普拉普	?

他喊道：“普拉普，你在哪里？”

[ðeə(r)] ['kɪlɪn] [ˌem 'iː] , [plæp] , ['pikin] - [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gai] [laɪk] [ˌem 'iː] !

They're	**killin**	**me**	**,**	**Plapp**	**,**	**pickin**	**'**	**on**	**a**	**little**	**guy**	**like**	**me**	**!**
它们是	杀戮	我	,	普拉普	,	皮金	-	在	一个	小的	盖伊	喜欢	我	!

普拉普，他们要我的命，欺负我这样的小人物！

” [fɔːr; fər][wʌns] - [eɪd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

”	**For**	**once**	**Plapp's**	**aid**	**was**	**not**	**forthcoming**	**.**
”	为了	一次	-	援助	曾是	不是	即将推出	.

“这一次，普拉普的援助并没有到来。”

[sæm] [fɔːt] [laɪk][ə; eɪ]['diːmən] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['kəːsiŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['faɪərmən] .

Sam	**fought**	**like**	**a**	**demon**	**,**	**all**	**the**	**while**	**cursing**	**and**	**calling**	**for**	**his**	**fireman**	**.**
山姆	战斗	喜欢	一个	恶魔	,	全部	这	尽管	咒骂	和	呼叫	为了	他的	消防队员	.

山姆像魔鬼一样奋力反抗，一边咒骂一边呼喊着消防员的名字。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [plæp] .

Suddenly	**it**	**dawned**	**on**	**him**	**that**	**something**	**must**	**have**	**happened**	**to**	**Plapp**	**.**
突然	它	黎明	在	他	那	某物	必须	有	发生	到	普拉普	.

他突然意识到普拉普一定出事了。

“ [mɛ'bi] [ðeɪ] [likt] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['efərts] .

“	**Mebbe**	**they**	**licked**	**him**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**,**	**and**	**redoubled**	**his**	**efforts**	**.**
“	也许	他们	舔过	他	,	”	他	低声说道	,	和	加倍	他的	努力	.

“也许他们舔了他，”他喃喃自语，然后加倍努力。

[bʌt; bət][ðə; ði]['geɪməst] ['faɪtər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['kudnt] [hæv; həv][held][aʊt] [lɔːŋ] [ə'genst] [sʌtʃ] [ɑːdz]

But	the	gamest	fighter	in	the	world	couldn't	have	held	out	long	against	such	odds
但	这	游戏	战斗机	在	这	世界	不能	有	握住	出去	长的	反对	这样的	赔率

.

:

.

但即使是世界上最顽强的战士，在这种逆境下也无法坚持太久。

[θriː] [men][tuː; tə][wʌn] ['skræpɪŋ] ['piːwiː] .

Three	men	to	one	scrapping	peewee	.
三	男人	到	一	废料	小矮人	.

三个大男人对付一个打架的小屁孩。

[ðeɪ] [reɪnd] [bloʊz] [ɑːn][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [eɪkt] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz]

They	rained	blows	on	him	till	he	ached	all	over	and	when	he	closed	his	eyes
他们	下雨了	打击	在	他	直到	他	疼痛	全部	超过	和	什么时候	他	关闭	他的	眼睛

['evriθɪŋ] [spʌn] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [went] [blæk] .

everything	spun	around	and	went	black	.
一切	旋转	大约	和	去	黑色的	.

他们对他拳打脚踢，直到他全身疼痛难忍，当他闭上眼睛时，眼前一片眩晕，然后陷入黑暗。

['spɪtɪŋ] [aʊt] [tiːθ] , ['waɪpɪŋ] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [sæm] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [fɔːr; fər]

Spitting	out	teeth	,	wiping	blood	from	his	face	,	Sam	pulled	himself	together	for
吐痰	出去	牙齿	,	擦拭	血	从	他的	脸	,	山姆	拉	他自己	一起	为了

[ə; eɪ][læst] ['efərt] .

a	last	effort	.
一个	最后的	努力	.

山姆吐出几颗牙齿，擦掉脸上的血迹，振作起来，做最后的努力。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bloʊz] ['siːst] .

Suddenly	the	blows	ceased	.
突然	这	打击	停止	.

突然，击打停止了。

[ʃɑːts] [fɪld] [ðə; ði] ['gʌli] .

Shots	filled	the	gully	.
镜头	已填	这	沟壑	.

枪声响彻沟壑。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][kleɪm] - [d'ʒʌmpəz]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] .

Two	of	the	claim	-	jumpers	started	to	run	.
二	的	这	宣称	-	套头衫	开始	到	跑步	.

两名非法占地者开始逃跑。

[æz; əz][ðə; ði][θɜːrd]['stɑːrtɪd][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðem; ðəm][sæm] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][ə; eɪ]

As	the	third	started	to	follow	them	Sam	reached	out	and	clutched	at	a
作为	这	第三	开始	到	跟随	他们	山姆	达到	出去	和	紧握	在	一个

['kɔːrdərɔɪ] - ['traʊzərd] [leg] .

corduroy	-	trousered	leg	.
灯心绒	-	穿裤子的	腿	.

当第三个人开始跟着他们时，萨姆伸手抓住了一条穿着灯芯绒裤子的腿。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ɑːn] ,

He	hung	on	,
他	悬挂	在	,

他坚持了下来，

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd] ['twenti] [jaːdz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət]

though	he	was	dragged	twenty	yards	before	his	prisoner	came	to	a	halt	at
尽管	他	曾是	拖拽	二十	码	前	他的	囚犯	来了	到	一个	停止	在

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [kə'mænd] ,

the	sharp	command	,
这	锋利的	命令	,

虽然他被拖行了二十码，但他的俘虏才在厉声命令下停了下来。

“ [stɪk] - [ɪm] [ʌp] .

“	Stick	'	em	up	.
“	戳	-	呃	向上	.

“举起它们。”

” [sæm] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['wiːkli] .

”	Sam	lifted	his	head	weakly	.
”	山姆	抬起	他的	头	弱	.

山姆虚弱地抬起头。

“ [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] , [plæp] !

“	I	got	him	,	Plapp	!
“	我	得到	他	,	普拉普	!

“我抓到他了，普拉普！”

” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

”	he	murmured	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Then	he	looked	around	him	.
然后	他	看起来	大约	他	.

然后他环顾四周。

[plæp] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

Plapp	wasn't	there	.
普拉普	不是	那里	.

普拉普不在场。

[dʒʌst][ə; eɪ] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [treɪn] .

Just	a	whole	crowd	of	passengers	from	his	train	.
只是	一个	所有的	人群	的	乘客	从	他的	火车	.

他乘坐的火车上挤满了乘客。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd][sʌm; səm]['treinmən] .

He	recognized	the	conductor	and	some	trainmen	.
他	认可	这	导体	和	一些	列车员	.

他认出了列车长和几名列车员。

“ [juː; jʊ] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l]['felər] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] ,

“	You	done	a	good	job	there	,	little	fella	,	”	said	one	of	the	miners	,
“	你	完毕	一个	好的	工作	那里	,	小的	伙计	,	”	说	一	的	这	矿工	,

“你干得不错，小家伙，”其中一个矿工说道。

['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['helpɪŋ] [sæm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

coming	over	and	helping	Sam	to	his	feet	.
未来	超过	和	帮助	山姆	到	他的	脚	.

走过去扶起山姆。

“ [ðiːz] [bɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] ['dʒʌmpɪn] - [kleɪmz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] - .

“	These	birds	have	been	jumpin	'	claims	all	over	the	Kougarok	.
“	这些	鸟类	有	到过	跳跳	-	索赔	全部	超过	这	-	.

“这些鸟一直在库加罗克地区到处乱飞。”

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . ”

The	marshal	will	be	mighty	glad	to	see	them	.	”
这	元帅	将要	是	强大的	高兴的	到	看	他们	.	”

元帅见到他们一定会非常高兴。

“ [je] , ” [sed] [sæm] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] .

“	Yeh	,	”	said	Sam	without	interest	.
“	叶	,	”	说	山姆	没有	兴趣	.

“是啊,”萨姆漫不经心地应了一声。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [plæp] ?

“	Where's	Plapp	?
“	在哪里?	普拉普	?

普拉普在哪儿?

” [ðə; ði][mæn] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ə'nʌðər] [gruːp] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] .

”	The	man	pointed	toward	another	group	of	people	a	few	yards	away	.
”	这	男人	尖	朝向	其他	团体	的	人们	一个	很少	码	离开	.

“那人指着几码外的另一群人。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['faɪərmən] ?

“	You	mean	the	fireman	?
“	你	意思是	这	消防队员	?

你是说消防员吗?

[oʊ] , ['hiːl] [pʊl] [θruː] .

Oh	,	he'll	pull	through	.
哦	,	地狱	拉	通过	.

哦，他会挺过来的。

[ðə; ði][dɑːk][ɪz] ['lʊkɪn] - ['æftər][hɪm; ɪm] . ”

The	doc	is	lookin	'	after	him	.	”
这	文档	是	在看	-	后	他	.	”

医生在照顾他。

“ [ðə; ði][dɑːk] !

“	The	doc	!
“	这	文档	!

“医生!

” [sæm] [skriːmd] , “ [plæp] !

”	Sam	screamed	,	“	Plapp	!
”	山姆	尖叫	,	“	普拉普	!

山姆尖叫道：“普拉普！”

[heɪ] , [plæp] !

Hey	,	Plapp	!
嘿	,	普拉普	!

嘿，普拉普!

” [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] ['mɑːtʃt] [ðə; ði][kleɪm] - [d'ʒʌmpəz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][treɪn] ,

”	While	some	of	the	miners	marched	the	claim	-	jumpers	back	to	the	train	,
”	尽管	一些	的	这	矿工	行军	这	宣称	-	套头衫	后退	到	这	火车	,

“一些矿工押着那些非法占地者回到火车旁时,

[sæm] [dæʃt] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [plæp] .

Sam	dashed	over	toward	those	who	had	gathered	around	Plapp	.
山姆	虚线	超过	朝向	那些	WHO	有	聚集	大约	普拉普	.

山姆冲向聚集在普拉普周围的人们。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [dɑːk] ? ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	What's	the	matter	,	doc	?	”	he	shouted	.
“	是什么	这	事情	,	文档	?	”	他	喊叫	.

“医生，怎么了？”他喊道。

“ ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] .
“ **Nothing serious .**
“ 没有什么 严肃的 .

“不严重。

[θri:] [fleʃ] ['wu:ndz] .
Three flesh wounds .
三 肉 伤口 .

三处皮外伤。

['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'nætəmi] .
Various parts of his anatomy .
各种各样的 部分 的 他的 解剖学 .

他身体的各个部位。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][gɑ:t][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [faɪt] ['stɑ:rtɪd] .
He says he got them when the fight started .
他 说道 他 得到 他们 什么时候 这 斗争 开始 .

他说打斗开始时他拿到了这些东西。

[wen] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [pʊld] [ðə; ði][gʌn][ɑ:n][hɪm; ɪm][fɜ:rst] . ”
When the big fellow pulled the gun on him first . ”
什么时候 这 大的 同伴 拉 这 枪 在 他 第一的 . ”

“那个大块头先拔枪指着他的。”

“ [wel] , [aɪl] — [heɪ] , [plæp] , [jʊə(r)] ['eɪsɪz] .
“ **Well , I'll — Hey , Plapp , you're aces .**
“ 出色地 , 患病的 — 嘿 , 普拉普 , 你是 王牌 .

“好吧，我——嘿，普拉普，你们太棒了。”

[pres] [ðə; ði] [fleʃ] , [kɪd] .
Press the flesh , kid .
按 这 肉 , 孩子 .

小子，摸摸他的肉。

” [ðə; ði]['faɪərmən] , [wi:k] [frʌm; frəm] [lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] , [held] [aʊt][ə; eɪ][lɪmp][hænd][ænd; ənd][traɪd]
” **The fireman , weak from loss of blood , held out a limp hand and tried**
” 这 消防队员 , 虚弱的 从 损失 的 血 , 握住 出去 一个 跛行 手 和 尝试
[tu:; tə][sɪt][ʌp] .
to sit up .
到 坐 向上 .

“这名消防员因失血过多而虚弱，他伸出一只无力的手，试图坐起来。

['wɪlɪŋ] [hændz] [breɪst] [hɪz; ɪz] [bæk] .
Willing hands braced his back .
愿意的 双手 支撑 他的 后退 .

他伸出一双有力的手撑住了自己的背。

“ [ðem; ðəm]['dɜ:rti] [skʌŋks] , ” ['mʌmbld] [plæp] , “ ['traɪɪn] - [tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ][kleɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]
“ **Them dirty skunks , ” mumbled Plapp , “ tryin ' to steal a claim from a**
“ 他们 肮脏的 臭鼬 , ” 喃喃自语 普拉普 , “ 尝试 - 到 偷 一个 宣称 从 一个
['lɪt(ə)l] [rʌnt] [laɪk][ju:; jʊ] . ”
little runt like you . ”
小的 矮子 喜欢 你 . ”

“那些肮脏的臭鼬，”普拉普咕哝道，“竟然想从你这样的小家伙手里抢走土地。”

“ [je] , ” [ə'gri:d] [sæm] ['sloʊli] , “ [ju:; jʊ] [fɪkst] - [ɪm] .
“ **Yeh , ” agreed Sam slowly , “ You fixed ' em .**
“ 叶 , ” 同意 山姆 缓慢地 , “ 你 固定的 - 呃 .

“是啊，”萨姆慢慢地同意道，“你把它们修好了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['laɪər] [aʊt] [oʊ] - [ˌem 'i:] .

But	they	made	a	liar	out	o	'	me	.
但	他们	制成	一个	说谎者	出去	o	-	我	.

但他们却让我成了说谎者。

[ges] [maɪ][noʊ][stɑ:p] - ['oʊvər]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz] [plʌm] [ʃɑ:t] [tu:; tə] [hel] [naʊ] .

Guess	my	no	stop	-	over	record	is	plumb	shot	to	hell	now	.
猜测	我的	不	停止	-	超过	记录	是	垂直	射击	到	地狱	现在	.

看来我一路不停歇的飞行记录彻底泡汤了。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [held]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['spelbaʊnd] .

"	Suddenly	the	rumble	of	a	train	held	everybody	spellbound	.
"	突然	这	隆隆	的	一个	火车	握住	大家	着迷	.

"突然，火车隆隆驶过，所有人都被这声音吸引住了。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nɔ:rθ] [baʊnd] , [ʌp][ðə; ði] [træks] [tɔ:rdz] [ðə; ði] - .

It	was	coming	north	bound	,	up	the	tracks	towards	the	Kougarok	.
它	曾是	未来	北	边界	,	向上	这	轨道	向	这	-	.

它正向北行驶，沿着铁轨朝库加罗克方向驶去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['θʌndəd] [ə'raʊnd][ðə; ði][bend][ænd; ənd] [rɔkt] [pæst][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd]

With	a	roar	it	thundered	around	the	bend	and	rocked	past	the	deserted
和	一个	吼	它	雷鸣	大约	这	弯曲	和	摇滚	过去的	这	荒凉的

[noʊm] [ɪk'spres] ,

Nome	express	,
诺姆	表达	,

伴随着一声轰鸣，火车呼啸着绕过弯道，摇晃着驶过空无一人的诺姆快车。

[seɪf] [ɑ:n][ðə; ði]['saɪdɪŋ] .

safe	on	the	siding	.
安全的	在	这	壁板	.

墙板很安全。

[sæm] [lʊkt] [ʌp] ['blæŋkli] .

Sam	looked	up	blankly	.
山姆	看起来	向上	茫然地	.

山姆茫然地抬起头。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

The	conductor	was	standing	beside	him	.
这	导体	曾是	常设	旁	他	.

列车员就站在他旁边。

“ [wʌt] [ɪn]['bleɪzɪz] ? ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wi:; wi] [eɪnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [mi:t] [æt; ət] [ðɪs] [tɜ:rn] - [aʊt] .

“	What	in	blazes	?	”	he	exclaimed	,	“	We	ain't	got	a	meet	at	this	turn	-	out	.
“	什么	在	火焰	?	”	他	惊呼	,	“	我们	不是	得到	一个	见面	在	这	转动	-	出去	.

"我的天哪！"他惊呼道，"我们这里根本没有集会。"

” [hi:; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [skænd] [ðem; ðəm] ['kerfəli]

”	He	pulled	his	orders	from	his	inside	pocket	and	scanned	them	carefully
”	他	拉	他的	订单	从	他的	里面	口袋	和	扫描	他们	小心

.

:
.

他从内袋里掏出订单，仔细地扫描了一遍。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tu:] - [kɑ:r]['speʃ(ə)l] [tu:] . ”

“	That	was	a	two	-	car	special	too	.	”
“	那	曾是	一个	二	-	车	特别的	也	.	”

"那也是两辆车联运的特别行动。"

“ [ðæt] [miːt] ?
“ That meet ?
“ 那 见面 ?

“那次会面？”

” [sæm] [sed] .
” Sam said .
” 山姆 说 .

“萨姆说道。”

“ [jeə] , [aɪ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːrəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər][æt; ət] [ˈtɑːrmɪgən] [gʌltʃ] .
“ Yeah , I got it orally from the operator at Ptarmigan Gulch .
“ 是的 , 我 得到 它 口头 从 这 操作员 在 雷鸟 峡谷 .

“是的，我是从雷鸟峡谷的操作员那里口头听说的。”

[fərˈgɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
Forgot to tell you .
忘了 到 告诉 你 .

忘了告诉你了。

” [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [grʌntid] [ˈskeptɪkli] .
” The conductor grunted skeptically .
” 这 导体 哼哼 怀疑地 .

指挥家怀疑地哼了一声。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [dɪˈstɪŋktli] [ðæt] [sæm][hæd; həd][nɑːt][left][hɪz; ɪz]['endʒɪn][kæb][æt; ət] ['tɑːrmɪgən]
He remembered distinctly that Sam had not left his engine cab at Ptarmigan
他 记得 明显地 那 山姆 有 不是 左边 他的 引擎 出租车 在 雷鸟
[gʌltʃ] [æt; ət][ɔːl] .
Gulch at all .
峡谷 在 全部 .

他清楚地记得，萨姆根本没有把他的机车驾驶室留在雷鸟峡谷。

[nɔːr][hæd; həd][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][treɪn] .
Nor had the operator come out to the train .
也不 有 这 操作员 来 出去 到 这 火车 .

列车员也没有出来查看情况。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
However , he said nothing .
然而 , 他 说 没有什么 .

但他什么也没说。

[ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [ʌp] .
The doctor looked up .
这 医生 看起来 向上 .

医生抬起头来。

“ [ɪf] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][hænd] ,
“ If a couple of you boys will give me a hand ,
“ 如果 一个 夫妻 的 你 男孩们 将要 给 我 一个 手 ,

“如果你们几个小伙子能帮我个忙的话，

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [mæn][kæn; kən][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][treɪn] [naʊ] .
I think this man can get back to the train now .
我 思考 这 男人 能 得到 后退 到 这 火车 现在 .

我认为这个人现在可以回到火车上了。

” [plæp] , [hɪz; ɪz] [hed] [swɔðd] [ɪn] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈbændidʒ] ,
” Plapp , his head swathed in improvised bandages ,
” 普拉普 , 他的 头 裹挟着 在 即兴发挥 绷带 ,

普拉普的头上缠着临时绷带，

['hɔbəld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][treɪn] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv] [tuː] ['maɪnərz] .

hobbled	**back**	**to**	**the**	**train**	**supported**	**on**	**the**	**willing**	**shoulders**	**of**	**two**	**miners**	**.**
跛行	后退	到	这	火车	有	在	这	愿意的	肩膀	的	二	矿工	.

在两名矿工的搀扶下，他一瘸一拐地回到了火车上。

[sæm] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kæb][ænd; ənd] [bækt] ['ɑːntə][ðə; ði][meɪn][laɪn] ['kerfəli] .

Sam	**climbed**	**into**	**his**	**cab**	**and**	**backed**	**onto**	**the**	**main**	**line**	**carefully**	**.**
山姆	攀登	进入	他的	出租车	和	支持的	到	这	主要的	线	小心	.

山姆爬进驾驶室，小心翼翼地倒车回到主线上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['treɪnmən] ['faɪərɪŋ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [plæp] [huː] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][wʌn]

With	**a**	**trainman**	**firing**	**for**	**him**	**in**	**place**	**of**	**Plapp**	**who**	**was**	**back**	**in**	**one**
和	一个	列车员	射击	为了	他	在	地方	的	普拉普	WHO	曾是	后退	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['koʊtʃɪz] ,

of	**the**	**passenger**	**coaches**	**,**
的	这	乘客	教练	,

由于普拉普回到了其中一节客车车厢，一名列车员代替他开枪。

[sæm] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [tuː; tə] ['muːnˌgloʊ] , [ðə; ði][nekst] ['telɪgræf] ['steɪʃ(ə)n] .

Sam	**picked**	**his**	**way**	**cautiously**	**down**	**to**	**Moonglow**	**,**	**the**	**next**	**telegraph**	**station**	**.**
山姆	挑选	他的	方式	谨慎地	向下	到	月光	,	这	下一个	电报	车站	.

山姆小心翼翼地向下走到下一个电报站——月光站。

[hiː; hi] [biːt] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [baɪ][hæf][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːpɝˌeɪtɝz] [desk] ,

He	**beat**	**the**	**conductor**	**by**	**half**	**a**	**length**	**to**	**the**	**telegraph**	**operator's**	**desk**	**,**
他	打	这	导体	经过	一半	一个	长度	到	这	电报	操作员的	桌子	,

他比列车长快半个身子就到了电报员的桌子旁。

[ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv][men] [huː] [hæd; həd] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr]

and	**crashed**	**into**	**a**	**little**	**knot**	**of**	**men**	**who**	**had**	**rushed**	**toward**	**the**	**door**
和	崩溃了	进入	一个	小的	结	的	男人	WHO	有	匆忙	朝向	这	门

[əˈpɑːn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspres] .

upon	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**express**	**.**
之上	这	到达	的	这	表达	.

然后撞上了一群在快递到达时冲向门口的男子。

['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [hɪm'self] .

Foremost	**of**	**these**	**was**	**the**	**general**	**superintendent**	**himself**	**.**
首先	的	这些	曾是	这	一般的	校长	他自己	.

其中最重要的是总督本人。

“ ['tɛbɪts] , ” [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] , “ ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['nɔːrθbaʊnd] ['speʃ(ə)l] ?

“	**Tebbetts**	**,**	**”**	**he**	**said**	**sternly**	**,**	**“**	**where's**	**that**	**northbound**	**special**	**?**
“	特贝茨	,	”	他	说	严厉地	,	“	在哪里?	那	北行	特别的	?

“特贝茨，”他严厉地说，“那趟北行的特快列车在哪里？”

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə][get][ðə; ði] ['rekər] ['redi] . ”

We	**were**	**just**	**going**	**out**	**to**	**get**	**the**	**wrecker**	**ready**	**.**	**”**
我们	是	只是	去	出去	到	得到	这	拖车	准备好	.	”

我们当时正要出去准备拖车。

“ [met][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][tɜːrn][aʊt][æt; ət] ['kuːliːz] [bend] . ”

“	**Met**	**her**	**on**	**the**	**turn**	**out**	**at**	**Cooley's**	**Bend**	**.**	**”**
“	梅特	她	在	这	转动	出去	在	库利	弯曲	.	”

“在库利弯的岔路口遇见了她。”

“ [m] , ” [ðə; ði]['suːpər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːnˌgloʊ] ['ɑːpəreɪtər] .

“	**Hmm**	**,**	**”**	**the**	**super**	**turned**	**to**	**the**	**Moonglow**	**operator**	**.**
“	唔	,	”	这	极好的	转向	到	这	月光	操作员	.

“嗯，”管理员转向月光操作员说道。

“ [ðæt] [mæn][æt; ət] ['tɑːrmɪgən] [gʌltʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [drʌŋk] .
“ That man at Ptarmigan Gulch must be drunk .
“ 那 男人 在 雷鸟 峡谷 必须 是 醉 .

“在雷鸟峡谷的那个人一定是喝醉了。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [læst]['waɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'gen] .
Give me that last wire of his again .
给 我 那 最后的 金属丝 的 他的 再次 .

把他的最后一根电线再给我。

” [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər]['hændɪd]['oʊvər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['peɪpər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['suːpər]
” The operator handed over a piece of yellow paper , from which the super
” 这 操作员 递交 超过 一个 片 的 黄色的 纸 , 从 哪个 这 极好的
[riːd] [ə'laʊd] :
read aloud :
读 大声 :

操作员递过来一张黄纸，主管大声念了出来:

“ ['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv] [noʊm] [ɪk'spres] [weɪt] [fɔːr; fər]['speʃ(ə)l][æt; ət][siː] . [biː] . [tɜːrn] - [aʊt] [rɪ'siːvd]
“ Order to have Nome Express wait for special at C . B . turn - out received
“ 命令 到 有 诺姆 表达 等待 为了 特别的 在 C . B . 转动 - 出去 已收到
[tuː] [leɪt] .
too late .
也 晚的 .

“命令让诺姆快车在CB出口处等待特殊情况，但收到得太晚了。

[noʊm] [ɪk'spres] [left] [hɪr] [sɪks] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .
Nome express left here six minutes ago .
诺姆 表达 左边 这里 六 分钟 前 .

诺姆快车六分钟前从这里出发。

[ɪ'lev(ə)n]['fɔːrti] - [eɪt] .
Eleven forty - eight .
十一 四十 - 八 .

十一点四十八分。

” [sæm] [peɪld] ['slaɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
” Sam paled slightly as the superintendent looked him squarely in the eye .
” 山姆 苍白 轻微地 作为 这 校长 看起来 他 完全 在 这 眼睛 .

“当校长直视着他的眼睛时，萨姆的脸色微微苍白。”

“ ['tɛbɪts] , [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] ['ɪntuː] [ðæt] [tɜːrn] - [aʊt] [ɑːn] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
“ Tebbetts , did you run into that turn - out on instructions ,
“ 特贝茨 , 做过 你 跑步 进入 那 转动 - 出去 在 指示 ,

“特贝茨，你按照指示遇到那个岔路口了吗？”

[ɔːr][dɪd][juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [juːd] [laɪk][tuː; tə][goʊ] ['prɑːspektɪŋ] [ə'gen] ? ”
or did you just have a hunch you'd like to go prospecting again ? ”
或者 做过 你 只是 有 一个 直觉 你会 喜欢 到 去 勘探 再次 ? ”

还是你只是突然有了想再次去勘探矿源的直觉?

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [sæm] .
“ Yes , sir , ” said Sam .
“ 是的 , 先生 , ” 说 山姆 .

“是的，先生，”萨姆说。

“ [jes] , [wʌt] ?
“ Yes , what ?
“ 是的 , 什么 ?

“是的，什么？”

[dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðæt] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ?

Did	you	get	the	orders	for	that	meet	with	the	special	?
做过	你	得到	这	订单	为了	那	见面	和	这	特别的	?

你收到那场特殊会议的订单了吗?

" [ðə; ði]['suːpərz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [bɔːr] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['sæmz] ['eɪkɪŋ] [hed] .

"	The	super's	eyes	seemed	to	bore	through	to	the	back	of	Sam's	aching	head	.
"	这	超级	眼睛	似乎	到	钻孔	通过	到	这	后退	的	山姆的	疼痛	头	.

"那位警察的目光仿佛能看穿萨姆疼痛的后脑勺。"

" [noʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['kwaɪətli] .

"	No	,	sir	,	"	he	admitted	quietly	.
"	不	,	先生	,	"	他	承认	悄悄	.

"不，先生，"他平静地承认道。

" [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] .

"	I	thought	not	.
"	我	想法	不是	.

我就知道不会。

['tɛbɪts] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ə'baʊt] [ðoʊz] [stɑːp] - ['əuvəz] .

Tebbetts	,	I	told	you	before	about	those	stop	-	overs	.
特贝茨	,	我	讲述	你	前	关于	那些	停止	-	局	.

特贝茨，我之前跟你说过那些中途停留的事。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːrtʃənət] .

In	this	case	you	happened	to	be	fortunate	.
在	这	案件	你	发生	到	是	幸运	.

在这种情况下，你算是幸运的。

[ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] [rek] ['prɑːbəbli] .

Avoided	a	wreck	probably	.
避免	一个	破坏	大概	.

大概是躲过了一场车祸。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][rʌn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdərz] .

But	you	must	run	according	to	orders	.
但	你	必须	跑步	根据	到	订单	.

但你必须服从命令。

[aɪm] ['sɑːri] .

I'm	sorry	.
我是	对不起	.

对不起。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] [nɑːn] - ['skedʒuːld] [stɑːp] - ['oʊvər] .

I'll	have	to	punish	you	as	I	said	I	would	for	that	non	-	scheduled	stop	-	over	.
患病的	有	到	惩治	你	作为	我	说	我	会	为了	那	非	-	已安排	停止	-	超过	.

我会按照我之前说的，惩罚你这次未经计划的停留。

[jʊə(r)] ['faɪərd] . "

You're	fired	.	"
你是	被解雇	.	"

你被解雇了。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] , ['edʒɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	Sam	,	edging	slowly	towards	the	door	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	山姆	,	边缘	缓慢地	向	这	门	.

"是的，先生，"萨姆回答道，慢慢地向门口挪动。

“ [bʌt; bət][kæn; kən][aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][rʌn] ?
“ But can I finish the run ?
“ 但 能 我 结束 这 跑步 ?

“但我能跑完全程吗？”

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][get] [plæp] [daʊn] [tuː; tə] [noʊm] [fɜːrst] , [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
I'd like to get Plapp down to Nome first , to the hospital .
ID 喜欢 到 得到 普拉普 向下 到 诺姆 第一的 , 到 这 医院 .

我想先把普拉普送到诺姆的医院。

” [ðə; ði]['suːpər] [rɪ'lækst] .
” The super relaxed .
” 这 极好的 轻松 .

“超级放松。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] .
“ You may .
“ 你 可能 .

“您可以。

” ['tɛbɪts] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪn] .
” Tebbetts started back to his train .
” 特贝茨 开始 后退 到 他的 火车 .

“特贝茨开始往他的火车走去。”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [kɔːld] [ðə; ði]['suːpər] , “ [aɪ] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] [jet] .
“ Wait a minute , ” called the super , “ I haven't finished yet .
“ 等待 一个 分钟 , ” 称为 这 极好的 , “ 我 还没有 完成的 然而 .

“等一下，”管理员喊道，“我还没完事呢。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ɑːn] [ðɪs] [laɪn] [ðæt] [pə'sists] [ɪn] ['prɑːspektɪŋ] [ɑːn]
I told you we couldn't have a man on this line that persists in prospecting on
我 讲述 你 我们 不能 有 一个 男人 在 这 线 那 持续 在 勘探 在
[hɪz; ɪz] [rʌnz] .
his runs .
他的 跑步 .

我告诉过你，我们不能让一个在巡逻途中还不停地寻找矿源的人待在这条线上。

[stɪl] , [juː; jʊ] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] [rek] .
Still , you avoided a wreck .
仍然 , 你 避免 一个 破坏 .

不过，你还是避免了一场车祸。

[juː; jʊ]['prɑːbəbli] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['meni] [men] .
You probably saved the lives of many men .
你 大概 已保存 这 生活 的 许多 男人 .

你可能救了很多人的命。

[wiː; wi][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][mæn][laɪk][juː; jʊ] , ['iːðər] .
We can't afford to lose a man like you , either .
我们 不能 买得起 到 失去 一个 男人 喜欢 你 , 任何一个 .

我们也承受不起失去你这样的人。

['æftər][juː; jʊ][get]['ɪntuː] [noʊm] , [kʌm] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
After you get into Nome , come around in the morning .
后 你 得到 进入 诺姆 , 来 大约 在 这 早晨 .

到达诺姆后，早上过来转转。

[kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['ɑːfɪs] .
Come into my office .
来 进入 我的 办公室 .

请到我办公室来。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [rʌn] .
I'll **give** **you** **another** **run** **.**
患病的 给 你 其他 跑步 .

我再给你一次机会。

[bʌt; bət][fɜːrst] [juːl] [get][ə; eɪ] [tuː] [wiːks] - [veɪˈkeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [peɪ] ,
But **first** **you'll** **get** **a** **two** **weeks** **'** **vacation** **with** **pay** **,**
但 第一的 你会 得到 一个 二 周 - 假期 和 支付 ,

但首先你会获得两周带薪假期。

[tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] [ðæt] [kleɪm][ʌv; əv] [jɔːrz] [æt; ət][ðə; ði][bend] .
to **work** **on** **that** **claim** **of** **yours** **at** **the** **bend** **.**
到 工作 在 那 宣称 的 你的 在 这 弯曲 .

继续研究你提出的那个主张。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][kʌt] [aʊt][stɑːp] - [ˈəuvəz] .
Of **course** **you'll** **have** **to** **cut** **out** **stop** **-** **overs** **.**
的 课程 你会 有 到 切 出去 停止 - 局 .

当然，你得取消中途停留。

[noʊ] [pledʒ] , [ɔːr] [ˈprɑːmɪs] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
No **pledge** **,** **or** **promise** **,** **or** **anything** **like** **that** **.**
不 保证 , 或者 承诺 , 或者 任何事物 喜欢 那 .

没有承诺、保证，或者任何类似的东西。

[dʒʌst][jʊr; jər][wɜːrd] , [ˈtɛbɪts] . ”
Just **your** **word** **,** **Tebbetts** **.** **”**
只是 你的 单词 , 特贝茨 . ”

就凭你这话，特贝茨。

“ [oʊˈkeɪ] .
“ **Okay** **.**
“ 好的 .

“好的。

[pres] [ðə; ði] [fleʃ] .
Press **the** **flesh** **.**
按 这 肉 .

按压皮肤。

” [ænd; ənd][tuː; tə]['sæmz] [sərˈpraɪz] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [gript] [hɪz; ɪz][pɑːm] .
” **And** **to** **Sam's** **surprise** **the** **superintendent** **gripped** **his** **palm** **.**
” 和 到 山姆的 惊喜 这 校长 紧握 他的 棕榈 .

“令山姆惊讶的是，校长竟然抓住了他的手掌。”

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] [faɪv] , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['ɑːrgəsi] [ɔːl] -
Transcriber's **Note** **:** **This** **story** **appeared** **in** **the** **May** **5** **,** **1929** **issue** **of** **Argosy** **All** **-**
['stɔːri] ['wiːkli] .
Story **Weekly** **.**
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 可能 5 , - 问题 的 阿尔戈西 全部 - 故事 每周 .

转录者注：这个故事刊登于 1929 年 5 月 5 日的《Argosy All-Story Weekly》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神